

Kasutusjuhend



**Siseturu infosüsteem (IMI)
ja teenuste direktiiv**

**Europe Direct on teenistus, mis aitab leida vastused
Euroopa Liitu puudutavatele küsimustele**

**Tasuta infotelefon: (*)
00 800 6 7 8 9 10 11**

(*) Teatud juhtudel ei võimalda mobiilsideoperaatorid helistamist 00 800 numbritele või on need kõned tasulised.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saate Internetist Europa serverist (<http://europa.eu>).

Kataloogimisandmed on väljaande lõpus.

Luxembourg: Euroopa Liidu Väljaannete Talitus, 2009

ISBN 978-92-79-10453-4
doi:10.2780/33412

© Euroopa ühendused, 2009
Allikale viitamisel on reprodutseerimine lubatud.

Printed in Belgium

TRÜKITUD VALGELE KLOORIVABALE PAPERILE

Kasutusjuhend

**Siseturu infosüsteem (IMI)
ja teenuste direktiiv**

Vastutusest loobumine

Käesolev kasutusjuhend ei ole Euroopa Komisjoni kui institutsiooni jaoks siduv. Selle eesmärk on anda kõigi liikmesriikide pädevatele asutustele praktilisi suuniseid IMI-süsteemi kasutamise kohta teenuste direktiivi alusel tehtava halduskoostöö raames. Käesolevas kasutusjuhendis ei kirjeldata kõiki teenuste direktiivi sätteid ega tutvustata IMI-süsteemiga seotud tehnilisi üksikasju.

Teenuste direktiivi ja IMI-süsteemi kohta saab täpsemat teavet juhendis viidatud lisamaterjalidest, eelkõige tuleks tutvuda „Teenuste direktiivi rakendamise käsiraamatu“ ⁽¹⁾ ja üldise „IMI kasutusjuhendiga“ ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Kättesaadav kõikides keeltes (http://ec.europa.eu/internal_market/services/services-dir/proposal_en.htm).

⁽²⁾ Kättesaadav kõikides keeltes (http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/important_documents_et.html).

SISSEJUHATUS	4
1. TEENUSTE DIREKTIIV: LÜHIÜLEVAADE HALDUSKOOSTÖÖ SEISUKOHALT HUVI PAKKUVATEST PÕHISÄTETEST	6
1.1. Teenuste vaba liikumine ja teenuste direktiiv: üldine kontekst	6
1.2. Milline on teenuste direktiivi kohaldamisala?	6
1.3. Kuidas teenuste direktiiv lihtsustab haldusmenetlusi?	7
1.4. Kuidas teenuste direktiiv hõlbustab teenuste piiriülest osutamist?	8
1.5. Kuidas teenuste direktiiv hõlbustab ettevõtte asutamist?	8
2. TEENUSTE DIREKTIIVI ALUSEL TEHTAV HALDUSKOOSTÖÖ	10
2.1. Üldpõhimõtted	10
2.2. Halduskoostöö põhistsenaariumid	12
3. SISETURU INFOSÜSTEEM – HALDUSKOOSTÖÖ HÕLBUSTAMINE	16
3.1. Mis on IMI?	16
3.2. Kuidas IMI toimib?	16
3.3. Kes on IMI osalised?	17
3.4. Kuidas pääseda ligi IMI-le?	18
4. SAMMSAMMULINE JUHEND: KUIDAS KASUTADA IMI-T TEENUSTE DIREKTIIVIGA SEOTUD TOIMINGUTEKS	19
4.1. Alustamine	19
4.2. Kuidas teise liikmesriigi asutusele teabenõuet esitada?	19
4.3. Teie asutusele saadetud teabenõudele vastamine	29

SISSEJUHATUS

Käesoleva kasutusjuhendi eesmärk on pakkuda liikmesriikide ⁽³⁾ pädevatele asutustele praktilist abi siseturu infosüsteemi (IMI) kasutamisel teenuseosutajate ja nende tegevuse kohta teabe vahetamiseks. Sellist pädevate asutuste halduskoostööd nõuab teenuste direktiiv ⁽⁴⁾.

Teenuste direktiiv hõlbustab teenuste vaba liikumist kogu Euroopa Liidu piires, kõrvaldades teenuste osutamisel haldus- ja õiguslikud takistused. Samal ajal tagab see liikmesriikide halduskoostöö kaudu piisava järelevalve teenuseosutajate üle. Sel eesmärgil seab direktiiv liikmesriikidele kohustuse üksteist abistada ja vahetada vajaduse korral elektrooniliselt teavet.

Elektrooniliseks teabevahetuseks kasutatakse siseturu infosüsteemi (IMI). Komisjon on tihedas partnerluses ELi liikmesriikidega välja töötanud teenuste direktiiviga seotud IMI-rakenduse. See aitab kasutajatel teiste liikmesriikide pädevaid asutusi hõlpsasti kindlaks teha ja hõlbustab nendega teabe vahetamist, eelkõige eeltõlgitud küsimuste ja vastuste abil.

Eri liikmesriikide koostöö toimub põhimõtteliselt otseselt pädevate asutuste vahel. Nendeks võivad olla riiklikud, piirkondlikud või kohalikud asutused, mis tegelevad oma liikmesriigis järelevalvega teenuste osutamise üle või selle valdkonna reguleerimisega. See tähendab, et nad vastutavad teenusesektoris tegutsevate ettevõtjate (äriühingute või füüsilisest isikust ettevõtjate) reguleerimise, heakskiitmise, kontrollimise või järelevalve eest ja võivad tegeleda ka järelevalvega üldiste eeskirjade, nagu keskkonna- või ohutusstandardite kohaldamise üle.

Kui Te töotate sellises pädevas asutuses, võib Teil olla vaja IMIt kasutada näiteks siis, kui teise liikmesriigi teenuseosutaja soovib Teie piirkonnas end asutada või teenuseid osutada (olenevalt asjaoludest võib Teil tulla tegemist teistes liikmesriikides välja antud dokumentidega või järelevalvega sellise teenuseosutaja üle, kes ei ole Teie liikmesriigis asutatud). Sellisel juhul saate Te teiste liikmesriikide pädevatelt asutustelt teavet küsida ja peaksite neilt vastuse saama nii kiiresti kui võimalik. Teisel juhul võivad teiste liikmesriikide pädevad asutused vajada teavet Teie piirkonnas asutatud teenuseosutajate kohta ning Teie olete see, kes saab teabenõude ja peab sellele vastama.

Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatakse teiste liikmesriikide pädevate asutustega koostöö tegemise sobivaid viise ja juhitakse tähelepanu küsimustele, mis on teenuste direktiiviga ette nähtud vastastikuse abi osutamise seisukohast väga olulised. Juhendi eesmärk on hõlbustada teenuste direktiivi jaoks loodud IMI-rakenduse igapäevast kasutamist. Kasutusjuhend keskendub tavalisele igapäevasele pädevate asutuste vahelisele teabevahetusele ning püüab selgitada halduskoostööga seotud eri kohustusi, stsenaariume ja ülesandeid. Juhend on üles ehitatud järgmiselt:

- 1. osas kirjeldatakse **teenuste direktiivi peamisi eesmäärke** ja kõige olulisemaid sätteid, mida tuleb teiste liikmesriikide pädevate asutustega koostööd tehes teada. Selles osas antakse lühikäsitluse neist olulistest sätetest ja selgitatakse nende **mõju Teie igapäevasele tööle**;
- 2. osas käsitletakse **halduskoostöö** vajaduse tekkimise põhistenaariume ja antakse ülevaade olukordadest, mil halduskoostöö kasutamine on kõige tõenäolisem;
- 3. osas tutvustatakse lühidalt **IMI-süsteemi**;

⁽³⁾ Käesolevas juhendis tähendab termin „liikmesriigid“ 27 ELi liikmesriiki ja kolme EFTA riiki, kes osalevad Euroopa Majanduspiirkonnas (EMP), st Norrat, Islandit ja Liechtensteini.

⁽⁴⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta direktiiv teenuste kohta siseturul (ELT L 376, 27.12.2006, lk 36). Kõik ELi liikmesriigid peavad teenuste direktiivi hakkama rakendama alates 28. detsembrist 2009.

- 4. osa sisaldab **lihtsat sammsammulist teenuste direktiivi jaoks loodud IMI-rakenduse praktilise kasutamise juhendit**. See püüab seostada direktiivis sisalduvad mõisted ja õiguslikud kohustused süsteemi igapäevase praktilise kasutamisega.

1. TEENUSTE DIREKTIIV: LÜHIÜLEVAADE HALDUSKOOSTÖÖ SEISUKOHALT HUVI PAKKUVATEST PÕHISÄTETEST

1.1. Teenuste vaba liikumine ja teenuste direktiiv: üldine kontekst

Teenustesektor on ülekaalukalt Euroopa suurim majandussektor. See moodustab keskmiselt 70% ELi liikmesriikide SKTst ja kogutööhõivest. Veelgi märkimisväärsem on, et viimastel aastatel on teenustesektoris loodud palju uusi töökohti. Kuid arvukate haldus- ja õiguslike takistuste tõttu, millega kaasnevad sageli topeltkontrollid ja põhjendamatu keerukus, ei ole teenuste siseturg seni hästi toiminud.

Teenuste direktiivi eesmärk on realiseerida teenuste kasutamata potentsiaal, et soodustada majanduskasvu ja töökohtade loomist. Direktiiv algatab kaugeleulatuvat haldusliku ja regulatiivse lihtsustamise programmi, mille eesmärk on tagada, et nii teenuste osutajad kui ka kasutajad saaksid suuremat kasu kahest Euroopa Ühenduse asutamislepingus sätestatud põhivabadusest – teenuste osutamise vabadusest ja asutamisevabadusest:

- piiriüleste **teenuste osutamise vabadus** annab ühes liikmesriigis asutatud teenuseosutajale (füüsilisest isikust ettevõtjad või äriühingud) õiguse tegeleda piiriülese majandustegevusega teises liikmesriigis seal end asutamata. Samuti annab see teenuse kasutajatele, kelleks võivad olla ettevõtjad või tarbijad, õiguse vabalt kasutada teises liikmesriigis asutatud teenuseosutajate pakutavaid teenuseid;
- **asutamisevabadus** võimaldab muu hulgas ka teenuseosutajatel (füüsilisest isikust ettevõtjad või äriühingud) tegeleda majandustegevusega püsivalt ja pidevalt ühes või mitmes liikmesriigis (s.t seal end asutada).

Direktiiviga ette nähtud lihtsustamismeetmed peaksid ettevõtjate, tarbijate ja haldusasutuste elu märkimisväärselt lihtsustama. Eelkõige hõlbustab direktiiv väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate (VKEde) teenuste osutamist Euroopa siseturu piires. Tarbijad saavad kasu suurematest valikuvõimalustest ja paremast läbipaistvusest, samal ajal kui haldusasutused saavad kohaldada lihtsamat õiguslikku raamistikku ning kasutada ajakohasemaid sidevahendeid.

1.2. Milline on teenuste direktiivi kohaldamisala?

Teenuste direktiiv hõlmab suurt hulka teenustesektori majandustegevusi. See ei hõlma siiski majandustegevusi, mis ei ole teenused, nagu tootmine.

Teenustesektorisse kuulub väga palju erinevaid tegevusi. Direktiiv hõlmab neid kõiki, kui ei ole sõnaselgelt teisiti sätestatud. Igapäeaelus tähendab see seda, et pädev asutus peab olenevalt oma konkreetsetest kohustustest tegelema üksnes ühe direktiiviga hõlmatud teenusesektori (nt kui on tegemist ehitusteenuste järelevalveasutusega) või paljude selliste sektoritega (nt kui on tegemist äriregistri eest vastutava asutusega).

Teenuste direktiiviga **hõlmatud teenuste näited** (loetelu ei ole ammendav):

- kaubandusteened (sealhulgas kaupade ja teenuste jae- ja hulgimüük alates supermarketitaolistest suurtest jaemüüjatest ja lõpetades väikepoodidega);
- enamik reguleeritud kutsealaseid tegevusi (õigus- ja maksunõustajad, arhitektid, insenerid, raamatupidajad, inspektorid);
- ehitusteened ja käsitööndus (nt ehitus- ja lammutusteened, aga ka torulukksepa-, maalri-, elektri-, plaatimis- ja puusepateened);

- ettevõtlusega seotud teenused (nt kontorihooldus, juhtimise nõustamine, ürituste korraldamine, võlgade tagasinõudmine, reklaami- ja värbamisteenused);
- turismiteenused (nt reisibüroode ja giidide teenused);
- vabaajateenused (nt spordiklubide ja lõbustusparkide teenused);
- seadmete paigaldus- ja hooldusteenused;
- infoteenused (nt veebiportaalid, uudisteagentuuride tegevus, kirjastamine, arvutiprogrammide koostamine);
- majutus- ja toitlustusteenused (nt hotellid, restoranid, baarid, peoteenindus);
- haridus- ja koolitusteenused (nt keelte- või autokoolid);
- kinnisvarateenused;
- kodumajapidamiste tugiteenused (nt puhastus-, lapsehoidja- või aiandusteenused).

Direktiivi **ei kohaldata nende teenuste suhtes, mis on selle kohaldamisalast sõnaselgelt välja jäetud**. Nende hulka kuuluvad mõned **suured teenusesektorid, täpsemalt** kõik finantsteenused (nt pangandusteenused, sealhulgas laenuandmine, krediitiasutuste teenused, kindlustus-, väärtpaberi-, investeerimisfondide teenused); telekommunikatsiooniteenused (nt telefoniteenused ja Interneti-ühenduse teenused); transporditeenused; tervishoiuteenused (mis on määratletud kui inimestele mõeldud meditsiini- ja farmaatsiateenused, mida osutavad reguleeritud tervishoiutöötajad, kuid mitte muud teenused, mida osutavad näiteks veterinaararstid või isikud, kes ei ole reguleeritud kutseala esindajad), hasartmängud (nt loteriid, kasiinod, spordi vallas sõlmitavad kihlveotehingud).

Välja on jäetud ka mõned **spetsiifilised teenused**: renditööteenused, eraturvateenused (nt vara mehitatud valve või isikute kaitse nende valdustes) ning televisiooni- ja raadioteenused.

Kui Te tegutsete **sotsiaalteenuste** sektoris (alates sotsiaalmajutusest ja lõpetades mitmesuguste tugiteenustega abi vajavatele inimestele), peaksite teadma, et direktiivis sätestatud kohustusi (sealhulgas halduskoostöö tegemise kohustus) ei kohaldata, kui selliseid teenuseid osutab vahetult riik (riiklikul, piirkondlikul või kohalikul tasandil) või eraõiguslik teenuseosutaja, keda riik on selleks konkreetselt volitanud. Direktiivi ei kohaldata ka siis, kui selliseid teenuseid osutavad heategevusorganisatsioonid. Kõik muud juhud, mil teenuseid osutavad eraõiguslikud ettevõtjad (nt eralasteaiad või eravanadekodud), kuuluvad direktiivi kohaldamisalasse.

Peale selle on teenuste direktiivi kohaldamisalast ⁽⁵⁾ välja jäetud ka (valitsuse otsusega ametisse nimetatud) notarite ja kohtutäiturite teenused.

1.3. Kuidas teenuste direktiiv lihtsustab haldusmenetlusi?

Teenuste direktiiv nõuab, et liikmesriigid **lihtsustaksid** ettevõtjate jaoks **haldusmenetlusi ja formaalsusi**. Eelkõige **peavad** liikmesriigid **vähendama** teenuseosutajate **kohustusi** seoses neilt nõutavate **tõendite liigi ja dokumentide arvuga**. Näiteks tuleks juhul, kui teatud teave või dokumendid on juba haldusasutuse käsutuses, lihtsustada eeskirju, mille kohaselt nõutakse teenuseosutajalt tervikliku toimiku esitamist. Sama põhimõtet tuleks kohaldada **dokumendi vormile** esitatavate nõuete suhtes. Kinnitatud ära kirju ega tõlkeid ei tohiks enam nõuda, kui see ei ole põhjendatud. Peale selle tuleks aktsepteerida **teistes liikmesriikides välja antud dokumente**, kui neil on samaväärne eesmärk või kui nende sisust nähtub, et asjaomane nõue on täidetud. Praktikas tähendab see seda, et kui Teil on õigus nõuda, et teenuseosutaja täidaks teatava siseriikliku nõude, peate arvestama teises liikmesriigis välja antud dokumente, mis tõendavad, et nende päritoluriigis on samaväärne nõue juba täidetud.

⁽⁵⁾ Põhjalikuma teabe saamiseks direktiivi kohaldamisala kohta vt „Teenuste direktiivi rakendamise käsiraamatu“ 2. peatükk.

Haldusmenetluste piisava lihtsuse tagamine nõuab põhjaliku hindamise läbiviimist ning kehtivate eeskirjade, menetluste ja formaalsete nõuete muutmist vastavalt vajadusele. Pädev asutus peab neid lihtsustamispõhimõtteid oma igapäevases töös teenuseosutajatega igal üksikul juhul järgima. Te peate näiteks tagama, et teistes liikmesriikides välja antud dokumente võetakse vajaduse korral arvesse ja välditakse topelttööd.

Samaväärsete dokumentide aktsepteerimise näide

Kui Te nõuate masinate korrapärast kontrolli, peate tõendina aktsepteerima sertifikaate või tõendeid, mis sisaldavad selliste teises liikmesriigis tehtud kontrollide tulemusi.

Samuti ei tohiks Te üldjuhul nõuda kodakondsus- või elukohatõendi esitamist, kui see teave on juba olemas teistel ametlikel isikut tõendavatel dokumentidel (nagu pass või isikutunnistus).

1.4. Kuidas teenuste direktiiv hõlbustab teenuste piiriülest osutamist?

Teenuste direktiiv hõlbustab nende teenuseosutajate tegevust, kes soovivad osutada teenuseid piiriülevalt teistes liikmesriikides ilma seal end asutamata (näiteks erilepingute, -projektide või -kliientide korral). Näiteks võib tuua Prantsuse arhitekti, kes ületab riigipiiri, et projekteerida maja Saksamaal, või Soome üritusekorraldaja, kes korraldab Eestis vabaõhufestivali.

Sellega seoses on teenuste direktiivis sätestatud **teenuste osutamise vabaduse** põhimõte, mis tähendab, et liikmesriigid ei tohiks üldiselt kehtestada siseriiklikke nõudeid riiki sisenevatele teenuste osutajatele, kes on juba teises liikmesriigis seaduslikult asutatud ja peavad seetõttu juba järgima seal kehtivaid eeskirju ⁽⁶⁾.

Siseriiklikke nõudeid saab siiski kehtestada teatavatel direktiivis piiritletud asjaoludel, kui on täidetud kolm järgmist tingimust:

- nõuded ei ole diskrimineerivad (s.t nad ei näe otseselt ega kaudselt ette omamaiste ja teiste liikmesriikide teenuseosutajate erinevat kohtlemist);
- need on põhjendatud avaliku korra, avaliku julgeoleku, rahvatervise või keskkonnakaitse seisukohast;
- need on vajalikud ja proportsionaalsed (s.t nõue sobib taotletava eesmärgi saavutamise tagamiseks ning sama eesmärgi saavutamiseks ei ole vähem piiravaid meetmeid).

Lisaks peaksite teadma ka seda, et teenuste direktiivis on sätestatud **täiendavad erandid sellest teenuste osutamise vabaduse põhimõttest**.

Praktikas tuleb Teil teises liikmesriigis asutatud teenuseosutajaga tegeledes kindlaks teha, kas Te võite siseriiklikke nõudeid kehtestada või mitte. Mõnes liikmesriigis on see olukord ühemõtteliselt reguleeritud nende õigusaktidega, mida Te tavaliselt kohaldate. Teised liikmesriigid on eelistanud seda olukorda üldiselt reguleerida horisontaalsete õigusaktidega. Sellisel juhul Te peate võib-olla iga nõude puhul konkreetsetest asjaoludest lähtudes ise hindama, kas Te võite seda kohaldada. Kummalgi juhul võite järelevalve tagamiseks vajada selle pädeva asutuse abi, kes teostab järelevalvet teenuseosutaja üle tema asutamisejärgses liikmesriigis, näiteks kui Te soovite kontrollida, kas teenuseosutaja on teises liikmesriigis asutatud ja osutab teenuseid seaduslikult ⁽⁷⁾.

1.5. Kuidas teenuste direktiiv hõlbustab ettevõtte asutamist?

Teenuste direktiiv hõlbustab märkimisväärselt ettevõtte asutamist liikmesriigis. Seda juhul, kui üksikisik või äriühing kavatseb teises riigis ettevõtte asutada (kas täiesti uue ettevõtte või teises liikmesriigis asutatud

⁽⁶⁾ Põhjalikuma teabe saamiseks vt „Teenuste direktiivi rakendamise käsiraamatu“ 7. peatükk.

⁽⁷⁾ Põhjalikuma teabe saamiseks vt punkt 2.2.1 allpool.

juriidilise isiku tütarettevõtte või filiaali). Direktiivist tõuseb tulu ka neile teenuseosutajatele, kes soovivad end asutada omaenda liikmesriigis, sest lihtsustatud eeskirjad ja menetlused tulevad kasuks ka neile. Eelkõige peavad liikmesriigid kaotama mittevajalike lubade taotlemise, samal ajal kui allesjäävaid menetlusi tuleb lihtsustada. Peale selle tuleb paljud õigusaktides kehtestatud nõuded tühistada või neid muuta. Nende kohustuste täitmiseks tuleb iga liikmesriigi õiguslikku raamistikku direktiivis sätestatud rakendamistähtjaks (2009. aasta lõpp) muuta, nii et põhimõtteliselt saavad need Teie poolt kohaldatavate õigus- ja haldusnormide osaks.

Selles kontekstis võib halduskoostöö osutada vajalikuks näiteks siis, kui teise liikmesriigi teenuseosutaja soovib Teie liikmesriigis ettevõtet asutada (nt Kreeka kodanik, kes soovib Belgias reklaamiagentuuri avada, või Saksa jaemüügifirma, kes soovib Lätis ettevõtte asutada). Sellisel juhul võite näiteks vajada teenuseosutaja asutamisejärgse liikmesriigi pädeva asutuse abi seoses seal välja antud dokumentidega ⁽⁸⁾.

⁽⁸⁾ Põhjalikuma teabe saamiseks vt punkt 2.2.2 allpool.

2. TEENUSTE DIREKTIIVI ALUSEL TEHTAV HALDUSKOOSTÖÖ

2.1. Üldpõhimõtted

Liikmesriikide halduskoostöö on vajalik teenuste siseturu nõuetekohase toimimise tagamiseks. Praegune korrapärase teabevahetuse puudumine liikmesriikide haldusasutuste vahel on kaasa toonud teenuseosutajate suhtes kohaldatavate eeskirjade paljususe ja piiriülese tegevuse mitmekordse kontrollimise. Teabevahetuse puudulikkust võivad ära kasutada ka petturitest ettevõtjad, et vältida kontrolli või hoiduda kõrvale teenuste suhtes kohaldatavatest eeskirjadest. See on üks peamisi põhjusi, miks teenuste vaba liikumine ei ole seni hästi toiminud.

Haldusasutuste koostöö puudumise tõttu on pädevatel asutustel peaaegu võimatu saada otsesest allikast teavet, mis võib olla vajalik nõuetekohase järelevalve tagamiseks teenuste üle, näiteks:

- kas teenuseosutaja on teises liikmesriigis seaduslikult asutatud (nt kas äriühing on seal seaduslikult asutatud);
- kas teenuseosutajal on teatava tegevusega tegelemiseks õigus või luba (nt kas teenuseosutajal on asutamisejärgses liikmesriigis kehtiv luba või registreering);
- kas dokumendi (nt masina kasutamiseks nõutava sertifikaadi) on tööpoolest välja andnud teise liikmesriigi pädev asutus;
- kas esitatud dokument kehtib.

Halduskoostöö võimaldab pädevatel asutustel saada tõest teavet tänu otsesele teabevahetusele teiste liikmesriikide pädevate asutustega. Samal ajal aitab see tagada, et järelevalve käigus ei tehtaks topeltkontrolle ega seataks teenuseosutajatele põhjendamatuid lisakistusi. Igapäevane koostöö aitab pikas perspektiivis suurendada usaldust teiste liikmesriikide õigus- ja haldussüsteemide suhtes ning peaks saama üldiseks tavaks.

Teenuseosutajale seatud lisakistuse näide

Teenuseosutaja suhtes võidakse juba asutamisejärgses liikmesriigis kohaldada keskkonnanäideteerimist, et kontrollida tema tegevuse ja töömeetodite keskkonnahoidlikkust. Neid auditeerimistulemusi tuleb arvesse võtta teenuste piiriülese osutamise korral, tagamaks, et vastuvõtva liikmesriigi nõuete kohaldamine seda ei dubleeriks.

2.1.1. Üldine koostöökohustus

Tõhusa halduskoostöö tagamiseks seab teenuste direktiiv liikmesriikidele kohustuse osutada kiiresti ja tõhusalt vastastikust abi. See tähendab, et Te saate teiste liikmesriikide pädevatelt asutustelt teavet küsida ja võite olla kindel, et saate kiiresti vastuse. Kuid ka Teie peate andma teavet teiste liikmesriikide pädevatele asutustele, kes vajavad konkreetset teavet Teie pädevusvaldkonna teenuseosutajate kohta. Teabevahetus toimub IMI abil ⁽⁹⁾.

⁽⁹⁾ Põhjalikuma teabe saamiseks vt 3. peatükk allpool.

2.1.2. Kõigi vajalike vahendite kasutamise kohustus

Koostöökohustus on igakülgne ja hõlmab **kohustust võtta kõik tõhusaks koostööks vajalikud meetmed**.

Teenuste direktiiv ei täpsusta, milliseid meetodeid tuleb selle tulemuse saavutamiseks kasutada või milliseid meetmeid võtta. **Liikmesriigi pädev asutus, kes saab päringu, peab igal üksikul juhtumil otsustama, milline on nõutud teabe kogumiseks sobivaim viis.** Seda tehes peavad pädevad asutused toimima neile nende endi liikmesriigis antud volituste piires.

Praktikas tähendab see seda, et kui Te saate teise liikmesriigi pädevalt asutuselt teabenõude teenuseosutaja kohta, on Teil kohustus aidata, isegi kui küsitud teave ei ole Teile hõlpsasti kättesaadav. Teie ise otsustate, kuidas oma asutuse pädevuse piires kõige sobivamal viisil teavet saada. Võimalik, et Teil tuleb koguda andmeid asutuse arhiivist või andmebaasidest, võtta ühendust teiste Teie liikmesriigi asutustega või teha tegelikke kontrolle, näiteks teenuseosutajaga ühendust võttes, teenuseosutaja valdustes kohapealset kontrolli tehes või muul viisil.

Vastastikuse abi kohustuse täitmise näide

Pädev asutus saab teabenõude teenuseosutaja nimel tegutsema volitatud isikute kohta. Kui Teie käsutuses sellist teavet ei ole, peate selle hankima, nt registrist järele vaatama või teenuseosutajalt küsima.

Mis siis, kui ... Te ei suuda asjaomast teenuseosutajat kindlaks teha või asjakohast teavet leida?

Üldiselt ei ole selle teenuseosutaja, kelle kohta Te olete päringu saanud, kindlakstegemine raske. Kuna IMIs tuleb enne päringu esitamist sisestada teatavad põhiaandmed (nt teenuseosutaja nimi ja aadress), millest tavaliselt teenuseosutaja kindlakstegemiseks piisab.

Pealegi, juhul kui Te olete teatava teenuseosutajaga seotud küsimustes või päringuga seotud valdkonnas pädev asutus, on Teil enamikul juhtudel võimalik saada küsitud teave oma asutuse pädevust kasutades. Kui Te ei ole pädev päringule vastama, saate selle edastada asjaomase küsimusega tegelevale asutusele või riiklikule IMI koordinaatorile.

Raskuste tekkimise korral, näiteks siis, kui Te ei suuda teenuseosutajat kindlaks teha või kiiresti teavet saada, nt kuna teave ei ole Teile kohe kättesaadav ja Teil tuleb ühendust võtta teiste pädevate asutustega, peate teavet nõudnud asutust sellest kiiresti teavitama ning püüdma leida vastastikku rahuldava lahenduse. Erimeelsuste korral tuleks ühendust võtta IMI koordinaatoriga.

IMI koordinaatoriga peaksite ühendust võtma ka siis, kui Te ei saa vastust teise liikmesriigi pädevale asutusele saadetud päringule.

2.1.3. Kõik päringud peavad olema täpsed ja nõuetekohaselt põhjendatud

Abitaotlused peavad olema täpsed, s.t selgelt väljendama, millist teavet vajatakse. Paljudel juhtudel on IMI kaudu saadetud päringud täpsed, kuna selleks et vähendada keelelisi takistusi, tuginevad päringud tavaliselt eelnevalt koostatud küsimustele. Päringutes võib siiski kasutada ka vabas vormis teksti ja sel juhul tuleb päringu täpsusele suuremat tähelepanu pöörata. Vastasel korral on oht, et päringu saanud asutus annab rohkem teavet kui Te vajate (kui küsimus on liiga üldine või laialivalguv), mis tekitab tarbetut tööd ega pruugi vastata andmekaitse nõuetele. Kui päring on ebaselge, on samuti oht, et päringu saanud asutus ei suuda anda teavet, mida Te vajate.

Peale selle peab päringut esitav liikmesriik abitaotlust nõuetekohaselt põhjendama. See tähendab, et tuleb põhjendada, miks see teave on vajalik nõuetekohase järelevalve tagamiseks asjaomase teenuseosutaja üle. Põhjendus peab olema seotud konkreetse teenuseosutaja, mitte üldise probleemiga. Päringu konkreetsed põhjused tuleb märkida iga kord, kui Te IMI-süsteemis abitaotluse saadate. See aitab päringu saaval asutusel mõista, miks Te tema abi palute ja mida Te täpselt vajate.

Põhjendamise nõue tähendab ka seda, et halduskoostööd ei tohiks süstemaatiliselt kasutada teenuseosutajate taustakontrolliks, s.t et Te ei tohiks saata päringuid iga kord, kui Te tegelete teise liikmesriigi teenuseosutajaga. Te peaksite seda tegema üksnes siis, kui Teil on tõesti põhjendatud kahtlus, näiteks kui on alust arvata, et teenuseosutajal ei ole tegutsemisõigust või tegevusluba või kui Teil on vaja hinnata, kas Te võite kohaldada siseriiklikke nõudeid.

Dokumentide kohta esitatud päringu põhjendus

Teises liikmesriigis välja antud dokumentide ehtsuse kontrollimiseks ei tohiks teha päringuid, kui ei ole alust arvata, et need on puudulikud või võltsitud. Selliseid päringuid tuleks saata juhul, kui Teil on põhjust kahelda näiteks:

- teenuseosutaja esitatud teabe õigsuses,
- teenuseosutaja esitatud dokumentide ehtsuses ja kehtivuses.

Seadusliku asutamise kohta esitatud päringu põhjendus

Teenuste piiriülese osutamise korral, s.t juhul kui teises liikmesriigis asutatud teenuseosutajad hakkavad Teie riigis teenuseid osutama, ei tohiks Te asjaomasesse asutamiskäigesse liikmesriiki süstemaatiliselt teabenõudeid esitada, et küsida, kas need teenuseosutajad on tõepoolest seal seaduslikult asutatud.

Ka selliseid päringuid Te peaksite tegema üksnes juhul, kui teil on põhjust kahelda, kas teenuseosutaja tõepoolest on teises liikmesriigis asutatud, näiteks siis, kui teenuse kasutajad on esitanud kaebusi või kuna teenuseosutaja esitatud dokumentides esineb sisulisi vasturääkivusi, nagu vastuoluline teave tema väidetavas asutamiskärgses liikmesriigis registreeritud juriidilise vormi või teenuseosutajat esindama volitatud isikute kohta.

2.2. Halduskoostöö põhistsenaariumid

Teiste liikmesriikide asutustega koostöö tegemise kohustus on seotud teenuste direktiivi sisuliste sätetega ja hõlmab kahte põhilist tüüpi olukorda:

- **teenuste osutamise juhud**, mille korral liikmesriigis A seaduslikult asutatud teenuseosutaja osutab liikmesriigis B teenuseid ilma seal end asutamata (nt liikmesriigis A asutatud äriühing, kes osutab nõustamisteenuseid seoses ühe oma kliendi ehitusprojektiga liikmesriigis B);
- **ettevõtte asutamise juhud**, mille korral teenuseosutaja soovib liikmesriigis end asutada, et seal majandustegevusega tegeleda, või on juba liikmesriigis seaduslikult asutatud ja tahab avada teise ettevõtte (nt liikmesriigi A veterinaararst, kes otsustab avada teise kliiniku liikmesriigis B, või äriühing, kes avab teises liikmesriigis tütarettevõtte).

See eristus on oluline, sest sellest võib sõltuda see, kas Te saate kohaldada siseriiklikke nõudeid ja millist teavet võite teise liikmesriigi pädevatelt asutustelt vajada.



Pidage meeles, et kõik äriühingud ja füüsilisest isikust ettevõtjad, kes Teie territooriumil teenuseid osutavad, **ei ole** tingimata seal asutatud. See tuleb igal üksikul juhul välja selgitada.

Tavaliselt ei tohiks olla kahtlusi selles, kas äriühing või füüsilisest isikust ettevõtja on Teie liikmesriigis asutatud, s.t kas ta on registreeritud või asutatud Teie riigis kehtivate asutamiskäigete kohaselt. Kui teise liikmesriigi teenuseosutaja osutab Teie territooriumil teenuseid üksnes aeg-ajalt, tuleb seda teenuseosutajat üldjuhul pidada teenuste osutamise vabadusele tuginevaks teenusepakkujaks. Kahtluste korral tuleb neid hoolikalt kontrollida, lähtudes Euroopa Kohtu poolt väljatöötatud kriteeriumidest, milleks on eelkõige **kestus, korduvus, korrapärasus ja pidevus**.

Teenuse **kestus** võib olla indikaatoriks, kuid sellest, et teenust osutatakse Teie riigis pikema aja vältel, ei tohi automaatselt järeldada, et teenuseosutaja on asutatud Teie riigis. Mõned teenused võivad praktilistel põhjustel kesta kaua, kuid jääda siiski ajutiseks. Seega ei saa kestus mõnikord olla ainus indikaator. Te peaksite teadma ka seda, et Te ei tohi määrata üldist tähtaega, mille möödumisel saab teenuseosutajat automaatselt pidada asutatuks.

Teenuste vaba osutamise ja ettevõtte asutamise eristamise näide: kestus

Teise liikmesriigi arhitekt A võidab rahvusvahelise konkursi uue ooperimaja projekteerimiseks Teie pealinna. Ta kasutab teenuste vaba osutamise õigust.

Arhitekt B otsustab avada Teie riigis harubüroo, võtta tööle kohalikud inimesed ja teenindada selle büroo kaudu kohalikke kliente. Ta kasutab asutamisoigust.

Kestus ei oleks piisav asutamise indikaator, kuna arhitekti A projekti valmimine võib võtta mitu aastat ja ta võib seepärast Teie territooriumil palju aega veeta. Kuna tema tegevus on ajutise loomuga (sest lõpeb pärast projekti valmimist), on siiski tegemist teenuste piiriülese osutamisega. Seevastu võib arhitekti B bürood saata ebaedu ja see võidakse sulgeda vaid mõni kuu pärast avamist, kuid hoolimata majandustegevuse piiratud kestusest on selge, et tegemist oli ettevõtte asutamisega.

Teised indikaatorid, mida tuleb arvesse võtta, on teenuste osutamise **korduvus**, **korrapärasus** ja **pidevus**. Hinnang tuleb anda äriühingu või füüsilisest isikust ettevõtja osutatava teenuse liigi ja asjaomase juhtumi konkreetsete asjaolude põhjal. Siinjuures ei saa jällegi automaatselt järeldada, et näiteks kui teenuseosutaja viibib korrapäraselt Teie riigis, tähendab see seda, et ta on seal asutatud (näiteks teises liikmesriigis registreeritud konsultant, kes osutab teie liikmesriigis asuvalle kliendile kord kuus teenuseid, ei tohiks automaatselt pidada Teie liikmesriigis asutatuks üksnes seetõttu, et ta viibib seal korduvalt ja korrapäraselt).

Indikaatoriks võib olla ka infrastruktuuri kasutamine, kuid ka sellest ei piisa asutamise kindlaksmääramiseks. Teenuseosutajal on õigus kasutada vastuvõtva liikmesriigi infrastruktuuri teenuste piiriüleseks osutamiseks, nii et see näitaja üksi ei ole asutamise kindlaksmääramisel otsustav (näiteks ei saa asutatuks pidada liikmesriigi A tsirkust, kes osaleb suvekuudel liikmesriigis B toimuvatel üritustel, kasutades oma infrastruktuuri, või liikmesriigi A ehitusettevõtet, kes kasutab liikmesriigis B suure projekti elluviimisel kontorit) ⁽¹⁰⁾.

2.2.1. Halduskoostöö teenuste piiriülese osutamise korral

Halduskoostöö on eriti oluline teenuste piiriülese osutamise korral, s.t olukorras, kui liikmesriigis A asutatud teenuseosutaja osutab teenuseid piiriülesest liikmesriigis B seal end alaliselt asutamata.

Teenuste piiriülese osutamise näited

- a) Liikmesriigis A registreeritud veterinaararst, kes läheb üle piiri liikmesriiki B koduvisiite tegema.
- b) Liikmesriigis A registreeritud arhitekt, kes projekteerib liikmesriigis B külalistemaja.
- c) Liikmesriigis A registreeritud giid, kes juhib liikmesriiki B külastavat turismigruppi.

Teenuste direktiivi teenuste osutamise vabadust käsitlevate sätete kohaselt võib liikmesriik, kus piiriülest teenust osutatakse, teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes oma nõuet kohaldada üksnes juhul, kui kõnealune nõue:

⁽¹⁰⁾ Lisateabe saamiseks ettevõtte asutamise ja teenuste piiriülese osutamise eristamise kohta vt „Teenuste direktiivi rakendamise käsiraamatu“ punkt 7.1.1.

■ **täidab teenuste direktiivi artiklis 16 sätestatud tingimused:**

- nõue ei ole diskrimineeriv >> nõue ei näe ei otseselt ega kaudselt ette omamaiste ja teiste liikmesriikide teenuseosutajate erinevat kohtlemist (näiteks oleks diskrimineeriv see, kui loasüsteem kehtestataks üksnes teiste liikmesriikide teenuseosutajate suhtes);
- nõue on põhjendatud avaliku korra, avaliku julgeoleku, rahvatervise või keskkonnakaitse seisukohast **NING**
- nõue on vajalik ja proportsionaalne >> see sobib taotletava eesmärgi saavutamise tagamiseks ja sama eesmärgi ei ole võimalik saavutada vähem piiravate meetmetega (näiteks kui üldist huvi pakkuv keskkonnakaitsealane eesmärk nõuab, et teatavates teenuseosutajates tegutsevad teenuseosutajad läbiksid koolituskursused, peaksite kaaluma, kas see eesmärk ei ole juba saavutatud samasuguste koolituskursustega, mille teenuseosutaja peab asutamisejärgses liikmesriigis läbima).

■ **või on teenuste direktiivi artiklis 17 nimetatud täiendav erand teenuste osutamise vabadusest.**

Kõige olulisemad erandid, millega Te peate arvestama, on nõuded, mis on seotud siseriikliku sotsiaalkindlustusega (nt pension, töötus- ja sünnitushüvitised), kutsequalifikatsioonide tunnustamisega (s.t teises liikmesriigis saadud tunnistuste, diplomite või kutsealase kogemuse tunnustamisega) ⁽¹⁾ ja nõuded, mille alusel on teenuse osutamine reserveeritud üksnes teatud kutseala esindajatele. Neil juhtudel võib liikmesriik, kus teenust osutatakse, kehtestada teiste liikmesriikide teenuseosutajatele siseriiklikud nõuded (kui see on kooskõlas EÜ asutamislepinguga).

2.2.1.1. *Olukord A – abitaotlused seoses teises liikmesriigis asutatud teenuseosutajaga*

Kui teise liikmesriigi teenuseosutaja tegeleb Teie riigis piiriülese tegevusega, võite vajada mitmesugust liiki teavet olenevalt asjaomastest olukorrast.

1. *Kahtluse korral võite vajada **teavet, mis kinnitab, et teenuseosutaja osutab tööpoolest piiriüleseid teenuseid** (õiguslikus tähenduses: tagamaks, et teenuseosutaja on asutatud teises liikmesriigis ja võib tugineda teenuste direktiivi teenuste osutamise vabaduse klauslile). Te võite näiteks vajada teavet selle kohta, kas teenuseosutaja on teises liikmesriigis seaduslikult asutatud ja kas ta tegutseb seal asutatud teenuseosutajana.*

Teises liikmesriigis seaduslikult asutatud ettevõttega seotud päringu näide

Teie kui liikmesriigi A asutus saate teada sellise üritusekorraldaja tegevusest, kes väidab, et ta on asutatud liikmesriigis B. Te ei leia siiski mingeid andmeid selle üritusekorraldaja aadressi kohta liikmesriigis B. Kontrollimaks, kas tegemist on teenuste piiriülese osutamisega, otsustate võtta ühendust liikmesriigi B asutustega, et teha kindlaks, kas üritusekorraldaja on tööpoolest liikmesriigis B asutatud ja tegutseb seal.

2. **See, millist teavet Te võite** teenuste piiriülese osutamise korral vajada, **sõltub sellest, kas Te saate asjaomasel juhul oma nõudeid kohaldada.** Eristada võib kahte olukorda.

a) Olukorras, kus Te ei või kehtestada teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes oma nõudeid (s.t kui nõue ei täida artiklis 16 sätestatud tingimusi ega kuulu artiklis 17 nimetatud erandite hulka), võite taotleda teenuseosutaja asutamisejärgse liikmesriigi pädevalt asutuselt teavet, kui Teil tekib põhjendatud kahtlus selles, kas teenuseosutaja osutab piiriüleseid teenuseid, olles seaduslikult asutatud teises liikmesriigis. Näiteks võite vajada teavet selle kohta, kas teenuseosutajal on asutamisejärgses liikmesriigis õigus osutada teatud liiki teenuseid ja kas ta osutab neid seaduslikult.

⁽¹¹⁾ Kutsequalifikatsioonide tunnustamisega seoses on IMI-I eraldi halduskoostöö moodul, mis põhineb muudetud kutsequalifikatsioonide direktiivil 2005/36/EÜ, ELT L 255, 30.9.2005). Lisateabe saamiseks vt 3. peatükk allpool.

Teenuste piiriülese osutamise korral asutamisjärgsele liikmesriigile esitatavate küsimuste näide

Liikmesriigi A arhitekt osutab ajutisi teenuseid liikmesriigis B asuval kliendile. Teie kui liikmesriigi B asutus avastate, et see arhitekt tegeleb oma kutsetööga äriühingus, mis osutab nii arhitektuuri- kui ka ehitusteenuseid. Teie liikmesriigis ei ole nende tegevuste ühitamine lubatud ning Te kahtlete, kas see on lubatud liikmesriigis A, ja kui on, siis kuidas seal huide konflikte ära hoitakse.

Te võtate ühendust liikmesriigi A pädeva asutusega, et uurida välja, kas see teenuseosutaja tegutseb seaduslikult ja kuidas saab liikmesriigi A pädev asutus selle riigi õigusaktidele tuginedes ära hoida võimalikke huide konflikte või nõuetele mittevastavust.

b) Olukorras, kus Te saate sisenevate teenuseosutajate suhtes kehtestada oma nõuded kooskõlas teenuste direktiivi artiklite 16 ja 17 ning EÜ asutamislepinguga, võite teenuseosutajalt teavet ja vajaduse korral dokumente nõuda. Ettevõtte asutamise korral (vt allpool) on asutamiskärgsele liikmesriigile esitatavad päringud tihti seotud dokumentidega.

Teenuste piiriülese osutamise korral asutamisjärgsele liikmesriigile esitatavate küsimuste näide

Liikmesriigis A asutatud äriühing osutab teenuseid liikmesriigis B toimuval suurel avalikul üritusel. Seda tehes kasutab ta teatavaid heliseadmeid. Teil kui liikmesriigi B pädeval asutusel on põhjendatud kahtlusi kasutatavate seadmete tehnilises usaldatavuses ja müratasemes. Te võtate ühendust liikmesriigi A pädeva asutusega, et kontrollida, kas sertifikaadid, mille teenuseosutaja seadmete kohta esitas, on kehtivad.

2.2.1.2. Olukord B – abitaotlused seoses Teie liikmesriigis asutatud teenuseosutajaga, kes osutab teenuseid ka teistes liikmesriikides

Teenuseosutaja asutamiskärgse liikmesriigi pädeva asutusena on Teil tavaliselt olemas teave tema tegevuse eesmärgi, juriidilise vormi, seaduslike esindajate jms kohta ja/või juurdepääs sellele teabele. Selleks et jälgida nõuete täitmist, võite siiski vajada teavet teenuseosutaja tegevuse kohta teises liikmesriigis. Selline olukord võib tekkida näiteks siis, kui teises liikmesriigis asuv teenuse kasutaja või konkurent on esitanud teenuseosutaja kohta kaebuse ja/või kui teise liikmesriigi asutus on palunud Teie pädeval asutusel tagada vastavus Teie õigusnormidele.

Teenuste piiriülese osutamise korral teenuste osutamise liikmesriigile esitatavate küsimuste näide

Liikmesriigi A pädeva asutusena olete kohustatud ohutuse tagamiseks kontrollima, kas teatavad seadmed on läbinud perioodilise tehnilise ülevaatuse. Teieni jõuab teave, et Teie riigis asutatud äriühing võib osutada liikmesriigis B teenuseid, kasutades seadmeid, mis Teie andmete kohaselt ei ole perioodilist tehnilist ülevaatuset läbinud. Te võtate ühendust liikmesriigi B pädeva asutusega ja küsite selle kohta teavet.

Peaks olema selge, et neil asjaoludel ei teosta Teie pädev asutus teise liikmesriigi territooriumil kontrollimisi, vaid nõuab vajalikku teavet selle liikmesriigi pädevalt asutuselt, kus teenust osutatakse.

2.2.2. Halduskoostöö ettevõtte asutamise korral

Ühe liikmesriigi teenuseosutaja (selle liikmesriigi kodanik või seal asutatud äriühing) soovib end asutada teises liikmesriigis. Asutamist on kahte liiki – esmane asutamine ja teisene asutamine. Näiteks:

- liikmesriigis A veterinaariaõpingud lõpetanud isik avab liikmesriigis B kliiniku; tegemist on esmase asutamisega;
- liikmesriigi A konsultatsioonifirma otsustab avada filiaali liikmesriigis B; tegemist on teisese asutamisega.

Asutamisjärgse liikmesriigi pädeva asutusena Te tagate oma riigi õigusaktide järgimise (näiteks äriregistris või kutseorganisatsiooni juures registreerumise nõude järgimise, põhjendatud juhtudel loa taotlemise kohustuse täitmise jne). Selleks et hinnata, kas teenuseosutaja täidab neid nõudeid, võite talt nõuda teavet ja vastavalt olukorrale teatavate dokumentide esitamist (näiteks taotluse, vastutuskindlustuse sõlmimist tõendavate dokumentide jms esitamist).

Teatavatel juhtudel võite ka Teie paluda teenuseosutaja päritoluliikmesriigi pädevate asutuste abi, näiteks selleks et teha (kahtluse korral) kindlaks, kas dokument on ehtne või kehtiv. See on eriti oluline tagamaks, et menetlused ja formaalsused jäävad teenuseosutaja jaoks võimalikult lihtsaks.

Näide

Selle riigi pädeva asutusena, kus teenuseosutaja tahab asutada tütarettevõtte, Te võite vajada emaettevõtte asutamisjärgse liikmesriigi pädevatelt asutustelt teavet, et kontrollida teenuseosutajat tütarettevõtte asutamisel esindama volitatud isikute kohta esitatud teabe õigsust.

3. SISETURU INFOSÜSTEEM – HALDUSKOOSTÖÖ HÖLBUSTAMINE

3.1. Mis on IMI?

Siseturu infosüsteem (IMI) on elektrooniline abivahend, mis on loodud haldusasutuste igapäevase halduskoostöö toetamiseks siseturul.

IMI on ühtne süsteem, mis on loodud paljude siseturualaste õigusaktide valdkonnas tehtava halduskoostöö toetamiseks. Praegu kasutatakse IMI-t järgmistes valdkondades tehtavaks halduskoostööks:

- toimiva süsteemina kutsequalifikatsioonide vastastikuse tunnustamisega seotud koostööks 11 kutseala raames, nagu on ette nähtud kutsequalifikatsioonide direktiivis;
- katseprojektina teenuste direktiivis ettenähtud koostööks. Katseprojekt kestab 2009. aasta lõpuni ja siis peab teenuste direktiivi alusel tehtav halduskoostöö samuti toimima.

Ühtse süsteemi eelis on, et asutusel tuleb tegemist teha vaid ühe süsteemiga ja end süsteemis üks kord registreerida. Olenevalt tema pädevusulatusest võib tal olla juurdepääs ühele või mitmele õigusvaldkonnale, mida IMI toetab.

3.2. Kuidas IMI toimib?

IMI võimaldab pädevate asutuste vahelist elektroonilist teabevahetust, aidates neil hõlpsasti leida teises liikmesriigis asuva asjaomase pädeva asutuse ning üksteisega kiirelt ja tõhusalt teavet vahetada.

See võimaldab pädevatest asutustest pärit kasutajatel ületada olulised praktilised teabevahetust takistavad tegurid, millest kõige olulisemad on haldus- ja töökultuuride erinevused, eri keeled ja selgelt kindlakstehtud partnerite puudumine teistes liikmesriikides.

IMI pakub mitut võimalust, mis vähendavad märkimisväärselt pädevatest asutustest pärit kasutajate töökoormust ja hõlbustavad teabevahetust:

- kogu ELi asjakohaste pädevate asutuste kontaktandmete ja otsingukriteeriumide kataloog (sealhulgas aadressid ja teave pädevuse kohta);
- mitmekeelne pädevate asutuste otsing;
- kõigis ELi ametlikes keeltes kättesaadavad eelkoostatud küsimused ja vastused (mis põhinevad konkreetsetel õigusaktide sätetel), mis aitavad asutustel üksteisega teavet vahetada;
- täiendav keeletugi, sealhulgas juurdepääs Euroopa Komisjoni võrgupõhisele masintõlkevahendile;
- kõigi liikmesriikide kokkulepitud läbipaistvad menetlused päringute käsitlemiseks;
- elektrooniliste dokumentide ja sertifikaatide vahetamise võimalus;
- päringuhalduse vahend teabenõude menetlemise käigu jälgimiseks ja võimalike probleemide kindlakstegemiseks (sealhulgas automaatsed e-posti teel saabuvad hoiatused, kui asutus peab päringuga seoses meetmeid võtma);
- probleemide lahendamise mehhanismid juhuks, kui pädevate asutuste vahel tekivad erimeelsused.

Keelebarjäärist ülesaamine – võimatu saab teoks

Et hõlbustada asutustevahelist teabevahetust Euroopa piires, töötab IMI **eelkoostatud ja -tõlgitud küsimuste ja vastustega**. Need on kättesaadavad kõigis ELi ametlikes keeltes. Itaalia asutusest pärit kasutaja saab välja valida itaaliakeelsed küsimused ja saata päringu Ungarisse. Ungari kasutaja näeb küsimusi ungari keeles ja valib eeltõlgitud vastuse. Seejärel saadetakse Itaalia asutusele vastus, mida sealne kasutaja näeb itaalia keeles.

Keerukamatel juhtudel võib asutusel siiski tekkida vajadus esitada lisateavet **vabas vormis tekstina**. Keeleliste takistuste minimeerimiseks sellistel juhtudel pakub IMI kahesugust abi:

- IMI näitab, mis keeli oskavad kasutajad, kes töötavad pädevas asutuses, kellele päring saadetakse;
- IMI pakub teatavate keelepaaride puhul võrgupõhist masintõlget, mis annab sisestatud märkuste ligikaudse tõlke.

Kui vähegi võimalik, peaksite IMI kasutajana kasutama keelt, mida osatakse asutuses, kellega Te ühendust võtate. **Kirjutage võimalikult selgelt ja kasutage lühikesi lauseid**. See parandab masintõlke kvaliteeti. Pidage meeles, et masintõlge annab tõlgitud tekstist üksnes ligikaudse ettekujutuse. Olenevalt teksti sisust võite kaaluda õiguslikult usaldusväärse ametliku tõlke tellimist.

3.3. Kes on IMI osalised?

1. Pädevad asutused

IMI peamised osalised on liikmesriikide pädevad asutused, kes vahetavad selle süsteemi kaudu teabenõudeid.

Pädevad asutused võivad olla haldusorgani allasutused, nagu ministeeriumid, valitsusasutused või kohalikud omavalitsused, aga ka kutseorganisatsioonid või muud asjakohased organid. Nad võivad tegutseda riiklikul, piirkondlikul või kohalikul tasandil.

Iga liikmesriik otsustab, millised pädevad asutused peaksid IMIs osalema. Mõni liikmesriik võib otsustada registreerida kõik asjakohased asutused, teine võib pidada vajalikuks registreerida alguses üksnes piiratud arvu asutusi. Uusi asutusi saab süsteemis registreerida igal ajal.

IMI süsteemis registreeritud pädev asutus saab:

- kasutada IMI pädevate asutuste andmebaasi, et otsida mis tahes liikmesriigi pädevat asutust;
- saata mis tahes liikmesriigi pädevale asutusele teabenõude, tehes valiku nende eeltõlgitud küsimuste seast, mis on seotud selle valdkonna õigusaktidega, mille all ta on registreeritud;
- vastata teiste liikmesriikide pädevate asutuste saadetud teabenõuetele.

Pädeva asutusena saate IMIlt kasutada alati, kui Teil on põhjendatud kahtlus ja vajadus teise liikmesriigi teenuseosutaja kohta teavet saada. Samuti palutakse Teil vastata teiste liikmesriikide küsimustele, mis esitatakse süsteemi kaudu.

2. IMI koordinaatorid

IMlga on seotud ka terve rida IMI koordinaatoreid, kellel on süsteemi käivitamises ja edasises toimimises oluline roll. Nad täidavad nii administratiivset, tugi- kui ka sisulise koordineerimise funktsiooni. Peale selle võivad IMI koordinaatorid tegutseda ka pädevate asutustena ning sellest tulenevalt teabenõudeid saata ja saada.

IMI koordinaator võib täita samu ülesandeid nagu pädev asutus ja lisaks võib ta:

- registreerida ja autentida pädevaid asutusi IMI-süsteemis;
- anda pädevale asutusele juurdepääs teatavale õigusvaldkonnale IMIs;
- sekkuda lahkkelide korral kahe pädeva asutuse teabevahetusse, et tagada rahuldava vastuse saamine;
- jälgida päringute menetlemise käiku ja tagada neile õigeaegne vastamine;
- aidata teiste liikmesriikide kasutajatel kindlaks teha asjakohane pädev asutus, kellega teataval teemal ühendust võtta (sealhulgas päringuid edastada).

Iga liikmesriigi kohta on määratud üks riiklik IMI koordinaator. Liikmesriigid võivad registreerida veel volitatud IMI koordinaatoreid ühe või mitme õigusvaldkonna või haldusorgani allasutusega seotud kooskõlastamiskohustuste täitmiseks.

Teenuste direktiiv kohustab liikmesriike määrama halduskoostöö tegemiseks koostööpunktid. Koostööpunktide ülesanne on sekkuda halduskoostöö ja teenuste direktiiviga seoses tekkivate probleemide korral. Praktikast täidavad kõnealuses süsteemis koostööpunktide ülesannet IMI koordinaatorid.

3. Euroopa Komisjon

Euroopa Komisjon hostib ja hooldab IMI süsteemi oma Luxembourgis asuvas andmekeskuses. Ta vastutab süsteemis tehtavate tõlgete eest ja koostab IMI küsimused, mis põhinevad siseturgu käsitlevate õigusaktide sätetel. Peale selle pakub ta IMI koordinaatoritele kesksel kasutajatoetenust.

3.4. Kuidas pääseda ligi IMI-le?

IMI on turvaline Interneti-põhine rakendus, kuhu pääseb IMI veebilehe (http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/) kaudu.

See on suletud võrk: Te pääsete sinna üksnes juhul, kui Te olete registreeritud kasutajaks IMI koordinaatori poolt autenditud pädevas asutuses. Kui Te arvate, et Teie asutusel peaks olema juurdepääs teenustega seotud IMI-rakendusele, pöörduge palun abi saamiseks oma riikliku IMI koordinaatori poole. Nende kontaktandmed leiate IMI veebisaidilt.

4. SAMMSAMMULINE JUHEND: KUIDAS KASUTADA IMI-T TEENUSTE DIREKTIIVIGA SEOTUD TOIMINGUTEKS

4.1. Alustamine

Enne kui asutus saab hakata kasutama IMIt, et vahetada teavet teiste liikmesriikidega, on vaja teha mõningaid ettevalmistusi.

Esiteks tuleb tagada, et kogu teave, mis Teie asutuse kohta IMI-süsteemis on, oleks täpne ja ajakohane. See ei käi ainult kontaktandmete, vaid ka muu teabe kohta, mis on seotud Teie asutuse üldise pädevuse ja tööga, mida ta seoses teenuste osutamisega teeb.

IMI võib olla äärmiselt kasulik abivahend. See võib ühendada tuhanded Euroopa pädevad asutused, kuid et see oleks tõhus, tuleb Teid aidata, tegemaks kindlaks õige asutus, kellega ühendust võtta, kui Teil on teenuseosutaja suhtes kahtlusi. Seetõttu **peaks iga asutus tagama, et tema kohta kättesaadav teave oleks kvaliteetne.**

Teiseks tuleb Teil otsustada, kuidas korraldada oma asutuses asju nii, et IMIt võimalikult tõhusalt kasutada. Kes Teie asutuses vajab juurdepääsu IMI-le, et päringuid saata või neile vastata? Kes peaks vastutama Teie asutusega seotud teabe ajakohastamise eest ja uute kasutajate registreerimise eest? Kui Te otsustate registreerida palju kasutajaid, tuleks Teil võib-olla määrata üks neist päringute vastuvõtjaks, kes jagab päringud teistele asutuse töötajatele laiali (IMIs nimetatakse seda „ülesannete jaotuseks”).

Kui Teie asutus on äsja registreeritud ja Teie olete esimene kasutaja, tuleb need sammud kindlasti astuda. Kui Teie asutus on juba IMIt kasutanud, et vahetada teavet kutsekvalifikatsioonide kohta, tuleb Teil võib-olla rääkida teiste IMI kasutajatega Teie asutuses, et leppida kokku, kes peaks eespool nimetatud sammude tegemise eest vastutama. Täpsemaid juhiseid vaadake IMI kasutusjuhendist ⁽¹²⁾.

4.2. Kuidas teise liikmesriigi asutusele teabenõuet esitada?

4.2.1. 1. SAMM – õigusvaldkonna „teenuste direktiiv” valimine

Esimese sammuna peate märkima, millise õigusvaldkonna alla Teie päring kuulub. IMI hõlmab kahte valdkonda: kutsekvalifikatsioonide direktiivi ja teenuste direktiivi.

Mõnel asutusel on juurdepääs mõlemale õigusvaldkonnale, mida IMI toetab. Näiteks on võimalik, et riikliku arhitektide nõukogu pädevus hõlmab nii arhitektide kutsekvalifikatsioonide tunnustamist kui ka muude arhitektiteenuste suhtes kohaldatavate eeskirjade (nt kindlustuskohustuste täitmine, mitmes valdkonnas tegutsemise piirangute järgimine) kohaldamist. Mõnel juhul võib asutus jagada vastutuse nende õigusvaldkondade eest asutuse piires eri kasutajate vahel. Teistel juhtudel on võimalik saada IMIs juurdepääs nii teenuste kui ka kutsekvalifikatsioonide moodulile.

Sellisel juhul Te peate teenustega seotud päringu esitamiseks kõigepealt valima teenuste direktiivi mooduli. Kui Teil on IMIs juurdepääs üksnes teenuste direktiiviga seotud rakendusele, ei ole seda vaja – süsteem valib automaatselt Teie jaoks asjakohase võimaluse.

⁽¹²⁾ IMI kasutusjuhend on kättesaadav IMI veebisaidil (http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net).

Enne IMIs päringu tegemist peaksite alati veenduma, et teenus, millega Teie päring on seotud, kuulub teenuste direktiivi kohaldamisalasse ⁽¹³⁾.

Õigusvaldkonna valimise näide

Liikmesriigi A arhitektide nõukogul on vaja kontrollida liikmesriigis B saadud diplomi ehtsust. IMI-süsteemi kasutajana Te saadaksite kutsevalifikatsioonide moodulit kasutades päringu liikmesriigi B asjakohasele asutusele. Samal asutusel on põhjendatud kahtlusi ka arhitekti suhtes, kes osutab naaberliikmesriigist B ajutisi teenuseid. Te siseneksite IMI-süsteemi ja kasutaksite teenuste direktiivi moodulit, et võtta ühendust liikmesriigi B pädeva asutusega ning selgitada välja, kas see arhitektist ettevõtja on seal seaduslikult asutatud.

4.2.2. 2. SAMM – teise liikmesriigi õige pädeva asutuse leidmine

IMI võimaldab teha teise liikmesriigi pädevad asutused kindlaks selle haldusstruktuuri eelnevalt tundmata. IMI toimib teenustega tegelevate asjakohaste pädevate asutuste infokataloogina. Eri otsingukriteeriumid võimaldavad Teil kindlaks teha õige asutuse, kellega ühendust võtta (tingimusel, et ta on süsteemis registreeritud). Otsingukriteeriumid on:

- otsitav **riik ja linn**;
- asutuse **nimi**;
- **vabas vormis otsing** Teie enda keeles.

Kui asutus on IMI-süsteemis registreerunud, palutakse tal märkida, milliste teenuste eest ta vastutab. Kättesaadav on ka teine loetelu, et asutused saaksid esitada teavet nende pädevusse kuuluvate ülesannete (nt keskkond, load, tervishoid ja ohutus) ja esindatava valitsustasandi (riiklik, piirkondlik, kohalik) kohta.

Iga asutus märgib ka oma lühikese arusaadava mitteametliku nime (näiteks „... ehitusamet“) ja vabas vormis kirjelduse oma pädevuse kohta. Mõlemad tõlgitakse kõikidesse ELi ametlikes keeltesse.

Kui Te olete loetelust asutuse välja valinud, näete tema kohta rohkem andmeid, nagu tema pädevusvaldkond ja keeled, mida sealsed kasutajad oskavad. Kui Te näete, et see ei ole õige asutus, saate minna tagasi otsingu-loetelu juurde ja valida uue asutuse ⁽¹⁴⁾.

Pädeva asutuse otsimise näide

Kui Te otsite pädevat Itaalia asutust, kes teostab järelevalvet autokoolide üle, siis valite riigi (Itaalia), seejärel asutuse liigi (pädev asutus) ja siis saate sisestada omakeelse vabas vormis teksti, nagu „autokool“ või „autojuhtimine“.

Mis siis ... kui Te ei leia otsitavat asutust?

Teenuste direktiiv ei pruugi hõlmata tegevust, mida Te otsite ja mida kajastab Teie märksõnade valik.

Näide selle kohta, miks Te ei pruugi pädevat asutust leida

Kui Te sisestasite sõna „transport“ ja ühtki asutust ei leitud, on põhjus tõenäoliselt selles, et teenuste direktiivi ei kohaldata transporditeenuste suhtes.

⁽¹³⁾ Vt punkt 2.1 eespool. Lisaselgituste saamiseks teenuste direktiivi kohaldamisala kohta vt „Teenuste direktiivi rakendamise käsiraamatu“ punkt 2.1.

⁽¹⁴⁾ Lisateabe saamiseks otsingufunktsiooni kohta vt IMI „Kasutusjuhendi“ 2. osa 8. peatükk „Pädeva asutuse otsing ja päringutega tutvumine“.

Süsteemis kättesaadavate eeltõlgitud märksõnade loetelus ei pruugi olla täpset vastet.

Otsinguvõimaluste näited

Kui Te ei saa rahuldavaid tulemusi, püüdke kasutada sünonüümi.

Kui „luba“ ei anna tulemusi, kasutage otsingus sõna „litsents“, kui „toidu kättetoimetamine“ ei anna tulemusi, pange otsingusse sõna „toitlustamine“ jne.

Püüdke kasutada laiatähenduslikumaid märksõnu, sest pädev asutus võib vastutada järelevalve eest mitme üldise teenuse üle.

Kui „värvimine“ ei anna tulemusi, kasutage otsingus sõna „oskustöö“, kui „reisikorraldaja“ ei anna tulemusi, otsige sõna „turism“ järgi jne.

Kui Te ei suuda leida asjakohast pädevat asutust, võite saata oma päringu teise liikmesriigi IMI koordinaatorile, kes edastab selle oma liikmesriigi õigele asutusele.

4.2.3. 3. SAMM – valige õige küsimuste komplekt

Kui Te olete välja valinud asutuse, kellega soovite ühendust võtta, peate valima, millist küsimuste komplekti Te soovite kasutada. Eri komplektides kättesaadavatest eeltõlgitud küsimustest kiire ülevaate saamiseks (ilma et oleks vaja juba andmeid lisada) võib kasutada eelvaate funktsiooni. Teine võimalus on otsida märksõnade järgi ja süsteem ütleb, millises küsimuste komplektis on Teile huvi pakkuvaid märksõnu sisaldav(ad) küsimus(ed).

Teenuste direktiivi alusel peetava teabevahetuse toetamiseks pakub IMI eelkoostatud ja -tõlgitud küsimusi, mis on jaotatud nelja eri komplekti:

- äriühingu-/partnerlusepoolse teenuste piiriülese osutamisega seotud päringud;
- üksikteenuseosutajapoolse teenuste piiriülese osutamisega seotud päringud;
- äriühingu/partnerluse alalise asutamisega seotud päringud;
- üksikteenuseosutaja alalise asutamisega seotud päringud.

Küsimuste komplekti valik sõltub sellest, millist liiki **stsenariumi** ja **teenuseosutajaga** Teil on tegemist. Teenuseosutaja liigi kindlakstegemine peaks olema üsna lihtne. Tavaliselt on Teile teada teenuseosutaja nimi ja veidi lisateavet, mis peaksid aitama Teil otsustada, kas ta on füüsilisest isikust ettevõtja või äriühing/partnerlus.

Teine eristus – kas päring on seotud „teenuste piiriülese osutamisega“ või „asutamisega“ – võib osutada keerulisemaks. Üldiselt on teenuste piiriülesele osutamisele iseloomulik see, et teenuseosutaja osalus selle riigi majanduselus, kus ta oma teenuseid osutab, ei ole püsiv ega pidev ⁽¹⁵⁾.

4.2.4. 4. SAMM – märkige vastamise soovituslik kuupäev

Teil palutakse määrata kuupäev, mis näitab päringule vastavale asutusele, mis ajaks Te vastust vajate. Palun pidage silmas, et see kuupäev ei ole siduv, vaid üksnes soovituslik. Teise liikmesriigi asutus, kes päringule vastab, võib järgida Teie pakutud tähtaega või määrata teistsuguse tähtaja, mille jooksul ta kavatseb Teie küsimusele vastata.

⁽¹⁵⁾ Lisateavet vt eespool punktist 2.2.

Teenuste direktiiv kehtestab kohustuse vastata võimalikult kiiresti, kuid ei sätesta konkreetset ajavahemikku. Päringu saamisel peate tagama, et tehakse kõik mis vähegi võimalik, et vastata soovitud tähtaja jooksul.

Kui Teil on probleeme vastuste hilinemisega, mis takistab Teil täita oma seadusjärgseid kohustusi seoses teenuseosutaja suhtes otsuse langetamisega, peaksite võtma ühendust IMI koordinaatoriga.

4.2.5. 5. SAMM – märkige andmed teenuseosutaja kohta

Järgmisena Te peate sisestama päringu üksikasjad, s.t olulise teabe teenuseosutaja kohta (nimi, kontaktandmed ja asjaomase teenuse liik). See teave on hädavajalik teise liikmesriigi pädevale asutusele, kellele Te päringu esitate, sest see aitab tal kindlaks teha asjaomase teenuseosutaja.

Palun pidage silmas, et mida rohkem üksikasju Te märgite, seda hõlpsam on päringu saanud asutusel teenuseosutajat kindlaks teha ja Teile taotletud teavet saata.

Teil palutakse märkida ka päringu põhjused.

>> Kohustuslikud väljad

Te näete, et teatavad väljad on tähistatud tärniga. Need väljad on kohustuslikud: süsteem ei luba Teil edasi minna, kuni need ei ole täidetud. Üldiselt on oluline, et Te edastaksite kogu teabe, mis Teil on teenuseosutaja ja tema teenuste kohta. See võimaldab teisel asutusel teenuseosutaja kindlaks teha ja kiirendab märkimisväärselt teabevahetust.

>> Mittekohustuslikud väljad

Teatavates väljades on Teil võimalik esitada lisateavet, kui see on olemas.

Näide täiendavate väljade täitmise kohta teabe olemasolu korral

Te saadate päringu äriühingu/partnerluse kohta. Kui sisestate andmeid teenuseosutaja kohta, küsib IMI Teilt, kas Te teate äriühingu registrinumbrit. Kui Te märkate, et Teil on see teave olemas, palub süsteem Teil täita ühe või mitu järgmistest väljadest:

- maksukohustuslase registrinumber,
- äriregistri kood,
- kutseregistri number,
- muu registreerimisnumber.

>> Ripploetelud

Süsteem sisaldab mitut eeltõlgitud ripploetelu, et aidata Teil konkreetset juhtumit kirjeldada. Need on mõeldud selleks, et päringu vormi võimalikult suurel määral ühtlustada, ning hõlmavad näiteks liikmesriikide, teenuste liikide (vt allpool) ja äriühingu liikide loetelu.

Ripploetelu kasutamise näide

Te saadate päringu äriühingu/partnerluse kohta. Üks mittekohustuslik väli on teave teenuseosutaja juriidilise vormi kohta. Kasutada saab eelkoostatud ripploetelu. See sisaldab kõigis liikmesriikides kõige levinumaid juriidilisi vorme.

Ripploetelu kasutamiseks tuleb siseneda tekstilahtrisse. Te saate loetelust vajalikku vormi otsida kas riigi koodi või otsitava juriidilise vormi esitähtede järgi. Seejärel näitab süsteem Teile olemasolevaid võimalusi.

Kui Te ei leia loetelust otsivat juriidilist vormi, võite valida „Muu” ja lisada vabas vormis õige juriidilise vormi.

>> Aadress

Teenuseosutaja aadressi lisamisel süsteemi märkige aadress, millest päringu saaval asutusel on teenuseosutaja kindlakstegemisel kõige rohkem abi.

Süsteemi on võimalik lisada rohkem kui üks aadress: näiteks võib Teil olemas olla nii teenuseosutaja asutamisjärgse liikmesriigi (näiteks nende ametliku peakontori) kui ka Teie enda liikmesriigi aadress.

>> Teenused

Selle kategooria all palutakse Teil valida teenus, millega Teie päring on seotud. Valiku hõlbustamiseks sisaldab süsteem tegevuste loetelu, mis on tõlgitud kõikidesse ELi ametlikes keeltesse.

Te võite oma juhtumiga seotud tegevuse valida loetelu kerides või sisestades vastava märksõna. Allpool toodud näites pakub teenuseosutaja toitlustusteenuseid.

Liikmesriik, kus teenuseosutaja on asutatud

Teenuse valik

Registreerimisnumber

Teenuseosutaja telefoninumber

Teenuseosutaja e-posti aadress

Teenuseosutaja aadress

Riik

Piirkond/Maakond

Linn

Sihthumber

to

4550000-2 - Operaatoriga ehitus- ja tsivilehitusmasinate ja seadmete rent.

4830000-1 - Dokumentide loomise, joonestus-, piltkaardistus-, plaanimise ja tootlikkuse tarkvarapakett.

5030000-8 - Personaalarvutite, kontoriseadmete, telekommunikatsiooni- ja audiovisuaalsete seadmete remondi-, hooldus- ja seonduvad teenused.

5160000-8 - Arvutite ja kontoriseadmete paigaldusteenused.

5500000-0 - Hotelli-, restorani- ja jaemüügiteenused.

5530000-3 - Restorani- ja toiduserveerimisteenused.

5550000-5 - Sööklad ja toitlustusteenused.

6030000-1 - Torustransporditeenused.

7660000-9 - Torujuhtmete ülevaatuse teenused.

9890000-2 - Eksterritoriaalsete organisatsioonide ja üksuste teenused.

>> Teenuseosutaja asutamisjärgne liikmesriik

Selle kategooria all peate Te märkima, millises liikmesriigis on teenuseosutaja Teie andmetel asutatud. Kui Teie päring on seotud teenuste piiriülese osutamisega, peate täpsustama, kas:

- teenuseosutaja on asutatud teises liikmesriigis **VÕI**
- teenuseosutaja on asutatud Teie liikmesriigis.

See on oluline, kuna teenuseosutaja asutamisejärgsel liikmesriigil ja liikmesriigil, kus ta teenuseid osutab, on jagatud vastutus. See on teenuste direktiivis selgelt kindlaks määratud ⁽¹⁶⁾. IMIs kajastavad seda:

- mitmesugused eeltõlgitud põhjendatuse nõuded, mida on kohandatud vastava koostööstenaariumiga;
- mitmesugused küsimused/probleemid, mis kummagi stsenaariumi raames on tavaliselt asjakohased ⁽¹⁷⁾.

>> Põhjendus

Teenuste direktiivi kohaselt võib päringu esitada üksnes juhul, kui see on nõuetekohaselt põhjendatud. Te võite IMIt teiste asutustega ühenduse võtmiseks kasutada üksnes siis, kui Teie käsitletav juhtum kuulub teenuste direktiivi kohaldamisalasse ja kui Teil on põhjendatud kahtlus ⁽¹⁸⁾.

IMIs tuleb Teil selgelt märkida päringu esitamise põhjused enne selle koostama asumist. Selleks on kättesaadavad eeltõlgitud tüüplaused ja vabas vormis teksti väli. Pidage meeles, et võimaluse korral tuleb kasutada keelt, mida vallatakse asutuses, kellega Te ühendust võtate.

Põhjenduse näide

Liikmesriigi B teenuseosutaja tahab asutada Teie riigis teisese üksuse. Teenuseosutaja esitatud teave sisaldab emaaettevõtte eri aadresse. Te saadate selle asjaolu täpsustamiseks liikmesriiki B päringu. Põhjenduses selgitate, et Te vajate seda teavet, kuna see on tarvilik tütarettevõtte registreerimiseks Teie riigis.

Vältige süsteemi süstemaatilist kasutamist



Palun arvestage, et põhjendatuse nõue tähendab ka seda, et halduskoostööd ei tohiks kasutada teenuseosutajate süstemaatiliseks taustakontrolliks. Te peaksite päringu esitamist vältima ka siis, kui Te saate teabe hõlpsasti kätte asjaomase liikmesriigi olemasolevatest registritest. IMIs on kättesaadav ülevaade peamistest registritest.

4.2.6. 6. SAMM – küsimuste valik

Eelmise sammu raames tehtud valikute põhjal saate juurdepääsu eeltõlgitud küsimustele teenuseosutaja kohta. See, millised küsimused komplekti kuuluvad, sõltub sellest, kas käsitletava juhtumi puhul on tegemist ettevõtte asutamise või teenuste piiriülese osutamisega. Mõningad erinevused sõltuvad ka sellest, kas tegemist on üksikteenuseosutaja või äriühingu/partnerlusega (vt tabel 1 allpool). Ajutise teenuste osutamise puhul on täiendavad erinevused tingitud sellest, kas Te olete teenuseosutaja asutamisejärgse riigi või teenuste osutamise liikmesriigi asutus.

Igas küsimuste komplektis näidatakse küsimuste loetelu vastavalt küsimuste kategooriatele. Klõpsates kategooria nimetusel, kuvatakse selles sisalduvate küsimuste loetelu.

Küsimusi on võimalik otsida ka märksõnade abil. Näiteks kui Te sisestate märksõna „kindlustus“, kuvatakse kõik seda sõna sisaldavad küsimused ja Te saate välja valida vajaliku(d) küsimuse(d). Teil on võimalik valida rohkem kui üks küsimus.

Lisaks kuvatud eeltõlgitud küsimustele te saate lisada vabas vormis märkusi iga valitud küsimuse kohta. See võimaldab Teil täpselt selgitada, millist teavet Te päringule vastavalt asutuselt taotlete. Võimaluse korral

⁽¹⁶⁾ Vt ka punkt 2.2.1.

⁽¹⁷⁾ Vt punkt 4.2.6.

⁽¹⁸⁾ Vt punkt 2.1.3 eespool.

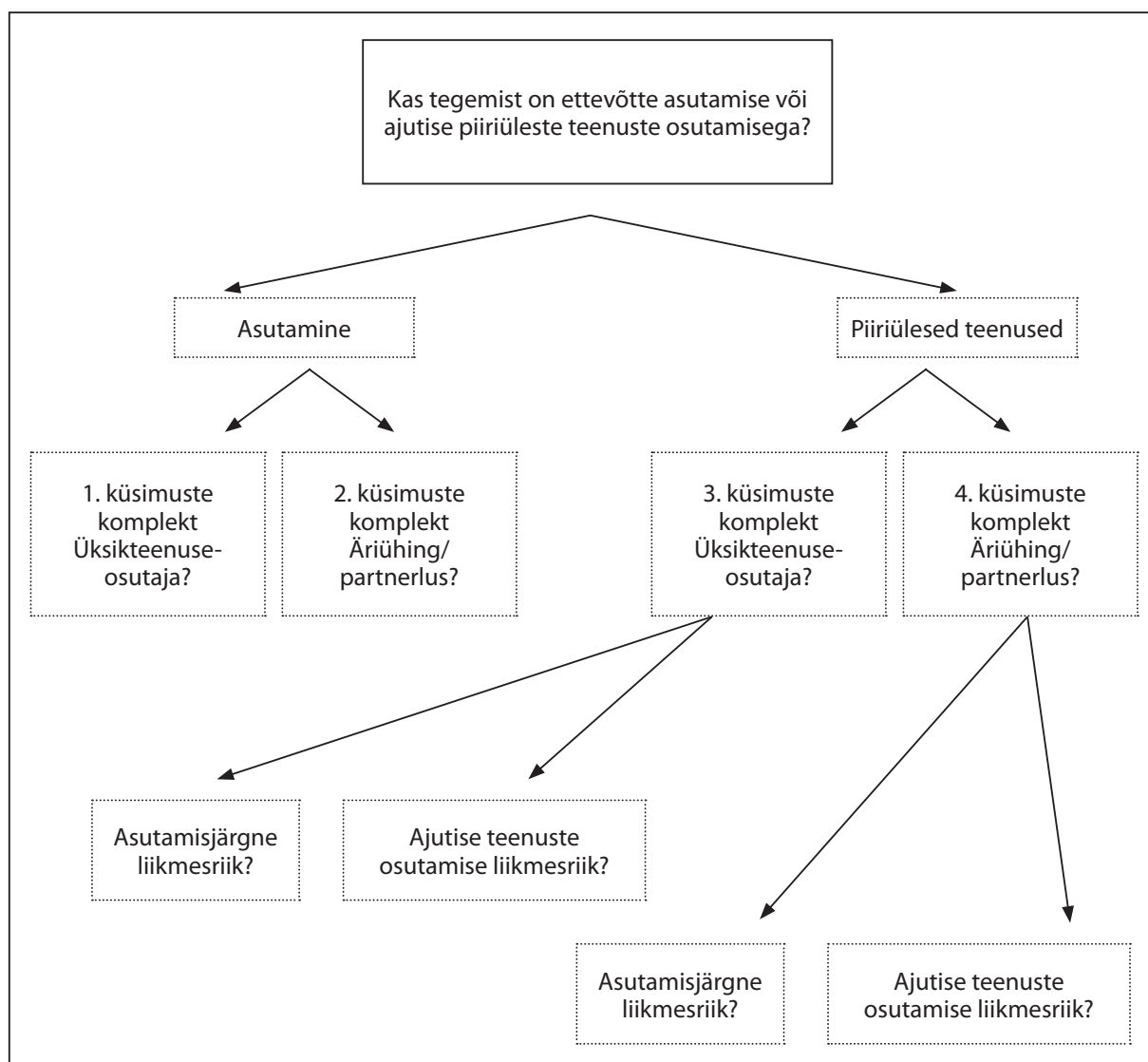
kasutage keelt, mida vallatakse teises asutuses (seda on näha kõigis asjakohastes akendes). Kui lisate vabas vormis märkuse, peate ka täpsustama, mis keelt Te kasutasite. See on vajalik IMI võrgupõhise masintõlke kasutamise võimaldamiseks.

Te võite valida üht teabenõuet esitades rohkem kui ühe küsimuse. **Palun pidage siiski meeles, et Te peaksite küsima üksnes neid küsimusi, mis on vajalikud nõuetekohase järelevalve tagamiseks teatava teenuseosutaja üle.**



Küsimuste valimiseks tuleb teha vastavasse lahtrisse märk. Isegi kui Te olete ühele küsimuseväljale andmed sisestanud, ei salvestata ega lisata seda küsimust päringu lõppversiooni, kui Te ei ole vastavasse lahtrisse märki teinud!

Tabel 1. Ülevaade teenuste direktiiviga seotud küsimuste komplektidest



>> Ettevõtte asutamisega seoses kättesaadavad küsimused

Küsimused, mille hulgast Te saate ettevõtte asutamise juhtumiga tegeledes valiku teha, põhinevad teenuste direktiivi sätetel. Küsimused võivad veidi erineda sõltuvalt sellest, kas Teil on tegemist üksikteenuseosutaja või äriühingu/partnerlusega.

Küsimused jagunevad mitmesse eri alarühma:

- üldised küsimused teenuseosutaja kohta – asutamine, juriidiline vorm, ärinimi jne;
- küsimused teenuseosutaja esindamise kohta, kas ta on äriühing/partnerlus (teenuseosutajat esindama volitatud isikud) – nt esindajate nimed, esindajate volitused;
- küsimused teenuseosutaja maine kohta – nt haldus-, distsiplinaar- või kriminaalkaristused;
- küsimused teenuseosutaja maksejõulisuse kohta;
- küsimused teenuseosutaja kindlustuse/finantstagatiste kohta;
- sertifitseerimisega seotud küsimused;
- küsimused teenuseosutaja töövahendite kohta;
- küsimused teenuseosutaja esitatud tõendavate dokumentide kohta.

Ettevõtte asutamise korral esitatavate küsimuste näide

Äriühing, kes tahab asutada Teie liikmesriigis tütarettevõtte, on esitanud Teile vastuolulist teavet liikmesriigis B asutatud emaettevõtte juriidilise vormi kohta.

Te otsustate võtta ühendust liikmesriigi B pädeva asutusega, et kontrollida, kas äriühing on selles riigis asutatud, kas esitatud dokumendid vastavad selle liikmesriigi pädevale asutusele kättesaadavatele dokumentidele ja millises juriidilises vormis on see äriühing seal asutatud.

>> Piiriüleste teenuste osutamisega seoses kättesaadavad küsimused

Küsimused, mille hulgast Te saate teenuste piiriülese osutamise juhtumiga tegeledes valiku teha, põhinevad teenuste direktiivi sätetel.

Küsimused võivad veidi erineda sõltuvalt sellest, kas Teil on tegemist üksikteenuseosutaja või äriühingu/partnerlusega. Teenuste osutamise juhtumi korral eristatakse ka teenuse osutamise liikmesriigi ja asutamise järgse liikmesriigi saadetud päringuid.

1. Teenuste osutamise liikmesriigi saadetud päringud

Kui teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja osutab Teie liikmesriigis teenuseid, ei saa Te tema suhtes oma õigusnõudeid kehtestada, kui ei ole täidetud teatavad eritingimused ⁽¹⁹⁾.

Selle asemel võib Teil tekkida vajadus võtta ühendust selle teenuseosutaja asutamise järgse liikmesriigiga, et kontrollida, kas ta ikka täidab seal kohaldatavaid eeskirju. Selleks Te peate ühendust võtma selle liikmesriigi asjakohase asutusega. Küsimused, mida IMI neil asjaoludel pakub, jagunevad järgmistesse põhikategooriatesse:

- küsimused teenuseosutaja kindlakstegemiseks ja selle hindamiseks, kas tegemist on teenuste piiriülese osutamisega – nt kas teenuseosutaja on asutatud teises liikmesriigis, kas ärinimi on õige;
- küsimused teenuseosutaja asutamise järgse liikmesriigi nõuetele vastavuse kontrollimiseks – nt kas tema teatavad tegevused on seaduslikud, küsimused kasutatavate tehniliste seadmete kohta;

⁽¹⁹⁾ Vt punkt 2.2.1.

- küsimused, mis võivad olla vajalikud, et teha kindlaks teenuseosutaja vastavus teenuse osutamise liikmesriigis kohaldatavatele nõuetele – nt küsimused teenuseosutaja esindajate, maine ja kasutatavate töövahendite kohta.

Teenuse osutamise liikmesriigi saadetud küsimuste näited

Näide a

Teenuseosutaja osutab Teie riigis piiriüleseid teenuseid kinnisvaramaaklerina ja tema konkurentide esitatud kaebuste alusel on Teil kahtlusi, kas tal on ikka õigus selliseid teenuseid osutada. Teil võib tekkida vajadus seda teenuseosutaja asutamisjärgsest liikmesriigist järele uurida.

Näide b

Teenuseosutaja osutab Teie riigis piiriüleseid teenuseid ja tema konkurentide esitatud kaebuste alusel on Teil kahtlusi, kas ta ikka on teises liikmesriigis asutatud. Te võite liikmesriigist, kus teenuseosutaja on väidetavalt asutatud, järele uurida, kas see ikka vastab tõele.

2. Asutamiskärgse liikmesriigi saadetud päringud

Võib ka juhtuda, et Teil kui teenuseosutaja asutamiskärgse liikmesriigi pädeval asutusel on vaja võtta ühendust selle liikmesriigi asutustega, kus teenuseosutaja tegutseb. Tavaliselt on Teil vaja kontrollida, kas teenuseosutaja järgib välisriigis teenuseid osutades Teie riigi õigusakte.

Te ei pea teise liikmesriigi territooriumil ise tegelikke kontrollimisi tegema. Selle asemel Te saate taotleda vajalikku teavet teenuse osutamise liikmesriigi pädevalt asutusest.

Sellisel juhul peab viimati nimetatud pädev asutus sageli kohapeal tegeliku kontrollimise tegema, et ta saaks Teile esitada palutud teabe. Küsimused, mida IMI Teile neil asjaoludel pakub, on järgmised:

- küsimused selle kohta, kas teenuseosutaja osutab teises liikmesriigis teatavaid teenuseid;
- küsimused selle kohta, kas teenuseosutaja tegeleb teatavate mitut valdkonda hõlmavate tegevustega;
- küsimused selle kohta, kas teenuseosutaja kasutab teises liikmesriigis teenust osutades teatavaid masinaid/seadmeid.

Asutamiskärgse liikmesriigi saadetud küsimuste näide

Teenuse kasutaja või konkurent, kes on pärit liikmesriigist B, on esitanud kaebuse, väites, et Teie liikmesriigis asutatud teenuseosutaja osutab liikmesriigis B piiriüleseid teenuseid, rikkudes kutsealaseid erieeskirju, nagu mitmes eri valdkonnas tegutsemise keeld. Veendumaks väite tõele vastavuses otsustate võtta ühendust liikmesriigi B asjakohase pädeva asutusega.

4.2.7. 7. SAMM – päringu ülevaade

Selles etapis salvestatakse süsteemis automaatselt Teie päringu mustand. Päringule antakse number, mis aitab Teil seda hiljem identifitseerida. Lisaks saate vaadata ülevaadet kogu teabest, mille Te olete päringusse juba sisestanud.

Enne päringu ärasaatmist saate teha veel mõned sammud.

>> Võimalus lisada faile ja esitada nende kohta küsimusi

Te võite lisada oma päringule faile, näiteks sertifikaadi skaneeritud koopia. See võib olla vajalik, et anda päringule vastavale asutusele teavet, mis võimaldab tal Teie küsimustele nõuetekohaselt vastata.

Olles valinud võimaluse **lisa fail**, saate teha eraldi aknas valiku struktureeritud küsimuste hulgast või lisada manuste kohta vabas vormis märkusi. Kättesaadavad küsimused võivad erineda, sõltuvalt sellest, millise küsimuste komplekti Te olete valinud.

Manuste kohta kättesaadavate küsimuste näited

- Kas lisatud dokumendi väljastas selle liikmesriigi asutus, kellele päring saadetakse.
- Kas lisatud dokumendi sisu vastab tõele.
- Kas lisatud dokument on teatava kuupäeva seisuga kehtiv.

>> Üldiste märkuste lisamine, aruannete koostamine ja tõlgete haldamine

Lisaks sellele, et Te saate iga valitud küsimuse kohta vabas vormis märkusi esitada, on Teil võimalus lisada Teile sobivas keeles märkusi päringu kohta tervikuna. Siinjuures palub süsteem Teil jälle märkida, mis keelt Te kasutate. Süsteemil on veel kaks funktsiooni:

- kogu Teie päringus sisalduva vabas vormis teksti tõlgete haldamine (ja salvestamine);

Tõlgete haldamine IMIs

IMIs on võimalik salvestada nii vabas vormis märkuste kui ka manuste tõlkeid. Te võite kasutada võrgupõhist masintõlget nende keelte puhul, milles see on kättesaadav (mida saab redigeerida) või lisada oma tõlke (näiteks kui märkused on keeles, mida masintõlge ei toeta). Tõlked salvestatakse ja neist saab päringu osa ning teised Teie asutuses töötavad kasutajad saavad neid vaadata, kui neil on juurdepääs päringule.

Oletame näiteks, et IMLsse saadetakse teisest liikmesriigist päring, mis sisaldab vabas vormis märkusi, ja üks Teie kolleeg oskab teise liikmesriigi keelt. See kolleeg saab sisestada märkuste tõlke ja need IMIs salvestada.

- mitmesuguste Teie päringuga seotud aruannete koostamine ja printimine.

Aruannete koostamine IMIs

IMI pakub Teile võimalust luua ja printida mitmesuguseid aruandeid, mida Te võite oma registreerimissüsteemi jaoks vajada. Luua saab järgmisi aruandeid:

- terviklik aruanne kõigi päringus sisalduvate andmetega (sealhulgas teenuseosutaja isikuandmed);
- terviklik aruanne teenuseosutaja isikuandmeteta;
- aruanne teenuseosutajale, kes palub näha teavet, mida tema kohta vahetatakse;
- teenuseosutaja nõusoleku vorm.

>> Päringu esitamine, redigeerimisrežiimi naasmine või päringu kustutamine

Te saate selles etapis ikka veel päringu andmeid **redigeerida**, minnes tagasi eelmiste vormide juurde ja muutes sisestatud teavet. Kui Teil ei ole enam vaja päringut esitada, võite selle **kustutada**.

Kui Te olete veendunud, et olete sisestanud kogu asjakohase teabe ja valinud vajalikud küsimused, võite **saata päringu** teise liikmesriigi asutusele, kelle Te olete kindlaks teinud.

Kui olete päringu ära saatnud, saate IMIs jälgida selle menetlemise käiku.

4.3. Teie asutusele saadetud teabenõudele vastamine

4.3.1. 1. SAMM – uute päringute olemasolu kontrollimine

Kui Teie asutusele on saadetud päring, teatatakse Teile sellest **automaatse meilisõnumiga**. Kui Te klõpsate meilisõnumis sisalduvale lingile, suunatakse Teid automaatselt IMI-süsteemi. Kui olete sisse loginud, näete ülevaadet päringust.

Lisaks meili teel saabuvale teatele, mis saadetakse Teie asutusele iga kord, kui saabub uus päring ⁽²⁰⁾, pakub IMI Teile mitut päringuloetelu, et jälgida süsteemis päringuid, millega Teie asutus on seotud.

Kõige olulisem loetelu on **ülesannete loetelu**. See sisaldab kõiki päringuid, mille suhtes Teie kui kasutaja peate midagi ette võtma. Kui Teie asutus saab uue päringu, ilmub see Teie ülesannete loetelusse.

Loetelu abil näete ülevaadet päringust, sealhulgas:

- päringu esitanud asutuse nime;
- õigusvaldkonda, millega päring on seotud („teenused”);
- kasutatud küsimuste komplekti (nt „ettevõtte asutamise juhtumid”);
- päringu staatust (näiteks „päring ootab heakskiitmist”);
- päringu esitamise kuupäeva.

⁽²⁰⁾ Automaatne meilisõnum saadetakse kõigile päringu menetlejatele Teie asutuses ning asutuse üldisele meiliaadressile. Kui Teie asutus kasutab jaotusmenetlust, saadetakse meilisõnum ülesannete jaotajale ning selle koopia asutuse üldisele meiliaadressile.

4.3.2. 2. SAMM – uue päringu heakskiitmine

Kui Te avate uue päringu, näete teavet, mis on vajalik, et saaksite otsustada, kas Teie olete päringu menetlemiseks pädev asutus. See teave sisaldab teatavaid üksikasju teenuseosutaja kohta ning päringus esitatud küsimusi. Selle põhjal Te võite:

- päringu heaks kiita, kui päringus käsitletud küsimused või teenused kuuluvad Teie pädevusse;
- edastada päringu Teie liikmesriigi asjakohasele pädevale asutusele, kui Te ei tegele päringus käsitletud küsimustega; või
- edastada päringu asjakohasele IMI koordinaatorile, kui Te ei ole kindel, milline Teie liikmesriigi asutus on kõige sobivam seda päringut menetlema.

>> Enne päringu heakskiitmist isikuandmeid ei kuvata

Kuni Te ei ole võtnud vastutust päringu eest, ei näe Te andmeid, mis võimaldaksid Teil teenuseosutajat tuvastada. Kuna manused võivad sisaldada isikuandmeid, ei saa Te ka lisatud faile avada. Kuid Te näete kõiki päringus esitatud küsimusi ja märkusi.

>> Soovituslik vastamistähtaeg

Päringu esitanud asutus on märkinud tähtaja, mille jooksul ta soovib oma päringule vastuse saada. Te võite selle tähtaja heaks kiita või nimetada uue tähtaja, mille jooksul Te loodate palutud teabe hankida.



Palun arvestage, et teenuste direktiivis on sätestatud kohustus teha jõupingutusi, et vastata päringutele võimalikult kiiresti.

>> Vabas vormis märkuste tõlkimine

On võimalik, et päringu esitanud asutus lisas sellesse vabas vormis märkusi keeles, mida Te ei valda. Olenevalt kasutatud keelest võib Teil olla võimalus rakendada nende märkuste teisendamisel masintõlget juba enne päringu heakskiitmist.

Pidage siiski meeles, et need tõlked ilmuvad Teie ekraanile üksnes ajutiselt. Kui Te olete päringu heaks kiitnud, saate masintõlke tegemiseks kasutada IMI tõlkevahendit, lisada oma tõlke ja salvestada need mõlemad päringu lahutamatu osadena.

>> Päringu edastamine

Kui Teie asutus ei ole pädev päringule vastama, saate edastada selle asjaomasele Teie riigi asutusele, kasutades IMI-süsteemi otsingukriteeriume. Kui Te ei ole kindel, kellele päring edastada, võite Te selle edastada **IMI koordinaatorile**. Te saate päringu edastada üksnes enne selle heakskiitmist.

Iga kord, kui Te päringu edastate, palutakse Teil seda põhjendada. Kui päring on edastatud, saadetakse päringu esitanud asutusele ja asutusele, kellele Te päringu edastasite, automaatne meilisõnum.

>> Päringu heakskiitmine

Kui Te olete päringu **heaks kiitnud**, teatatakse sellest päringu esitanud asutusele automaatse meilisõnumiga. Meilisõnumist saab see asutus teada ka seda, kas Te nõustusite soovitusliku tähtajaga.

4.3.3. 3. SAMM – taotletud teabe kogumine

Osa teavet, mida päringu esitanud asutus taotles, võib Teie asutuse enda andmekogus olemas olla. Teistel juhtudel võib küsimustele vastamine olla keerulisem.

Te peate näiteks läbi vaatama teatud andmebaasid, millele Teil ei ole juurdepääsu. Teistel juhtudel Te peate teenuseosutajaga otseselt ühendust võtma. Ka võib osutada vajalikuks kohapealse kontrolli või ülevaatusetegemine.

Samuti on võimalik, et Te peate ühendust võtma teiste oma liikmesriigi asutustega.



Peaksite juhinduma põhimõttest, et Te olete kohustatud aitama teise liikmesriigi asutust – Teil on välisriigi asutusest palju lihtsam kindlaks teha kõik päringuga seotud pädevad asutused Teie riigis!

4.3.4. 4. SAMM – küsimustele vastamine

Süsteem võimaldab küsimustele vastates valida mitme eelkoostatud vastuse vahel. Lisaks saate anda lisateavet vabas vormis märkustena.

Kui vähegi võimalik, kasutage vabas vormis teksti lisamisel keelt, mida päringu esitanud asutuses osatakse.

Küsimustele vastamise näide

Te saite päringu, mis sisaldab küsimust „Kas Te saaksite kinnitada, et teenuseosutaja [nimi] osutab Teie liikmesriigis [tegevuste ripploetelu] teenuseid, ja esitada kogu asjakohase teabe, et me saaksime vajaduse korral võtta vajalikke meetmeid?“

Te võite valida vastuse „Jah, see teenuseosutaja osutab meie liikmesriigis neid teenuseid“ ja lisada siis täiendavaid andmeid, nagu nende põhikirjajärgse tegevuse kirjeldus või selle teenuse osutamiseks väljastatud load.

Mõnikord palutakse Teil esitada Teie antud vastuse kohta täpsemat teavet või põhjendusi. Näiteks, kui Te vastate maksejõulisuse kohta esitatud küsimusele, et teenuseosutaja suhtes on läbi viidud maksejõuetusmenetlus, palutakse Teil täpsustada, millise siseriikliku õigusnormi alusel ta maksejõuetuks tunnistati.



Siseriiklikele õigusaktidele viitamine

Palun ärge piirduge Teie vastust toetavatele õigusaktidele viitamisega seaduse numbri ja paragrahvi nimetamisega, vaid kirjeldage vähemalt selle õigusakti olulisi materiaalõigusnorme, et päringu esitanud pädev asutus mõistaks Teie vastust.

4.3.5. 5. SAMM – vastuse saatmine

>> Osalise vastuse saatmine

Kui Te olete leidnud vastuse mõnele, kuid mitte kõigile küsimustele, võite saata osalise vastuse. Te peaksite **märkuste** lahtris täpsustama, miks Te ülejäänud küsimustele ei vastanud, ja teatama päringu esitanud asutusele, millal Te saate ülejäänud küsimustele vastata.

>> **Täieliku vastuse saatmine**

Süsteem ei luba Teil täielikku vastust saata, kui Te ei ole vastanud kõigile päringus esitatud küsimustele. Vastata tuleb ka kõigile manustega seotud küsimustele.

Pärast seda, kui Te olete täieliku vastuse ära saatnud, ei saa Te oma vastuseid muuta.

>> **Manused**

Nagu päringu esitamiselgi, saab päringu vastusele lisada ühe või mitu faili. See võib olla vajalik päringule rahuldava vastuse andmiseks.

>> **Üldiste märkuste lisamine, aruannete koostamine ja tõlgete haldamine**

Lisaks sellele, et Te saate iga eelkoostatud küsimuse kohta vabas vormis märkusi esitada, on Teil võimalus lisada Teile sobivas keeles märkusi päringu kohta tervikuna. Siinjuures palub süsteem Teil jälle märkida, mis keelt Te kasutate.

Süsteemil on veel kaks funktsiooni:

- kogu Teie päringus sisalduva vabas vormis teksti tõlgete haldamine (ja salvestamine);
- mitmesuguste Teie päringuga seotud aruannete koostamine ja printimine.

Euroopa Komisjon

Kasutusjuhend. Siseturu infosüsteem (IMI) ja teenuste direktiiv

Luxembourg: Euroopa Liidu Väljaannete Talitus

2009 – 32 lk – 21 × 29,7 cm

ISBN 978-92-79-10453-4

doi:10.2780/33412

Euroopa Liidu väljaannete tellimine

Tasulised väljaanded:

- EU Bookshopi kaudu (<http://bookshop.europa.eu>);
- raamatukauplustes, esitades pealkirja, väljaandja ja/või ISBNi numbri;
- võtke otse ühendust meie müügiesindajatega;
- kontaktandmed leiate veebilehelt <http://bookshop.europa.eu> või saatke faks numbrile +352 2929-42758.

Tasuta väljaanded:

- EU Bookshopi kaudu (<http://bookshop.europa.eu>);
- Euroopa Komisjoni esindustes ja delegatsioonides;
- kontaktandmed leiate veebilehelt <http://ec.europa.eu> või saatke faks numbrile +352 2929-42758.

BG	Информационна система за вътрешния пазар
IT	Sistema d'informazione del mercato interno
CS	Systém pro výměnu informací o vnitřním trhu
LT	Vidaus rinkos informacinė sistema
DA	Informationssystemet for det indre marked
LV	Iekšējā tirgus informācijas sistēma
DE	Binnenmarkt-Informationssystem
MT	Sistema ta' informazzjoni dwar is-suq intern
EL	Ηλεκτρονικό σύστημα πληροφόρησης για την εσωτερική αγορά
NL	Informatiesysteem interne markt
EN	Internal market information system
PL	System wymiany informacji na rynku wewnętrznym
ES	Sistema de información del mercado interior
PT	Sistema de informação do mercado interno
ET	Siseturu infosüsteem
RO	Sistemul de informare al pieței interne
FI	Sisämarkkinoiden tietojenvaihtojärjestelmä
SK	Informačný systém vnútorného trhu
FR	Système d'information sur le marché intérieur
SL	Informacijski sistem za notranji trg
GA	Córas eolais an margadh inmheánach
SV	Informationssystemet för den inre marknaden
HU	Belső piaci információs rendszer

